

# D. Devices

Advanced systems for dental devices

## D\_INCUBATOR TEST PLUS

- DE** **Gebrauchsanweisung.** (3)
- EN** **Instructions for use.** (11)
- ES** **Instrucciones de uso.** (19)
- FR** **Mode d'emploi.** (27)
- IT** **Istruzioni per l'uso.** (35)
- PT** **Instruções de uso.** (43)
- PL** **Instrukcja postępowania.** (51)
- CS** **Návod k použití.** (59)
- SK** **Návod na použitie.** (67)
- SL** **Navodila za uporabo.** (75)
- ET** **Kasutusjuhised.** (83)



## Inhalt Index

1. Konformitätserklärung.....	04
2. Garantiebedingungen.....	04
3. Verfall des garantieanspruchs.....	05
4. Warenrücksendungen.....	05
5. Allgemeine hinweise und sicherheitshinweise.....	06
6. Kontaktaufnahme und nützliche adressen.....	06
7. Beschreibung des Produkt.....	06
8. Konstruktionsmerkmale.....	07
9. Installation.....	07
10. Beschreibung der Betriebsweise.....	08
11. Bildung für den Benutzer.....	08
12. Verschrottung und Entsorgung.....	09
13. Wartung und Störungsbehebung.....	09

## 1. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Das Gerät stimmt mit CE Norm. Es beachtet die Norm Richtlinie 2014/30/UE und Richtlinie 2014/35/UE. Die Original Konformitätserklärung ist der Gebrauchsanleitung beigelegt.



## 2. GARANTIEBEDINGUNGEN

1. DAUER: Auf das Produkt wird eine Garantie von 12 Monaten (zwölf) gewährt.
2. AUSSCHLIESSUNGEN: Von der Garantie ausgeschlossen sind:
  - a. Auf fehlende Wartung oder Nachlässigkeit des Anwenders oder auf einen unsachgemäßen Gebrauch des Produkts zurückführbare Störungen und Anomalien;
  - b. Regelmäßige Kontrollen und Wartung;
  - c. Reparatur und Austausch von Verschleißteilen, empfindlichen Teilen und Teilen mit einer nicht schätzbaren Lebensdauer, ausgenommen, die Mängel wurden bei Empfang des Produkts festgestellt und mitgeteilt;
  - d. Arbeitskräfte, Entsendung des technischen Personals und Transport;
  - e. Störungen oder Schäden, die auf einen unsachgemäßen Gebrauch und Anwendungsfehler zurückzuführen sind;
  - f. Störungen oder Schäden, die auf Verunreinigungen in den Wasser- und Luftversorgungssystemen, chemische oder elektrische Ereignisse zurückzuführen sind;
  - g. Störungen oder Schäden, die auf nicht ausdrücklich in den Bedienungs- und Wartungsanleitungen angegebene Reinigungsmittel, Desinfektionsmittel, Sterilisierungsmittel, Sterilisationsmittel oder -verfahren zurückzuführen sind.
  - h. Natürliche Verfärbung der Kunststoffteile.
3. INSTALLATIONS- UND ABNAHMEPROTOKOLL: Wesentliche Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantieleistungen ist die Rücksendung des vollständig ausgefüllten und vom Anwender unterzeichneten speziellen Installations- und Abnahmeprotokolls. Dieses Protokoll muss innerhalb von 15 Tagen nach der Installation zurückgesandt werden, da andernfalls die Garantie verfällt.
4. GARANTIEGRENZEN: Die Garantie verleiht Anspruch auf den kostenlosen Austausch oder die kostenlose Reparatur der defekten Bauteile. Es besteht kein Anspruch auf den Austausch des kompletten Geräts. Bezüglich der mit dem Markenzeichen D-Devices oder durch Dritte gefertigten Bauteile, die mit einem eigenen Garantieschein ausgestattet sind, gelten die in diesen Garantiescheinen angegebenen Bedingungen, Grenzen und Ausschließungen. Die Durchführung von einer oder mehreren Reparaturen während der Garantiefrist führt zu keiner Verlängerung des Garantieanspruchs.
5. BEANSTANDUNGEN: Bei Beanstandungen seitens des Käufers bezüglich der Ausübung der Garantieleistungspflicht und der Qualität oder des Zustands des gelieferten Geräts ist der Käufer auf keinen Fall berechtigt, die Bezahlung zu verzögern und/oder zu unterbrechen.
6. STREITIGKEITEN: Für Streitigkeiten bezüglich der Anwendung und Auslegung dieses Garantiescheins ist unabhängig vom dem Ort, an dem der Kaufvertrag für das Gerät abgeschlossen wurde, das Gericht PARMA (Italien) zuständig.
7. AUSNAHMEN: Bezüglich dieser Garantiebedingungen gewährte Ausnahmen führen zu keiner Anerkennung von weiteren Rechten des Käufers und beziehen sich einzig und allein auf den spezifischen Fall.
8. WEITERES: Für alle nicht ausdrücklich in diesem Garantieschein erwähnten Umstände gelten die anwendbaren Gesetze des Bürgerlichen Gesetzbuchs der Italienischen Republik.

### 3. VERFALL DES GARANTIEANSPRUCHS

Der Garantieanspruch verfällt in folgenden Fällen:

- a. wenn das Gerät Beschädigungen aufweist, die auf Sturz, Feueraussetzung, ausgegossene Flüssigkeiten, Blitzschlag, Naturereignisse oder Witterungseinflüsse oder auf andere nicht auf Fabrikationsmängel zurückführbare Schäden zurückzuführen sind;
- b. wenn die Installation nicht gemäß den Anleitungen vom Hersteller erfolgt und durch nicht autorisiertes Personal durchgeführt wird;
- c. wenn das Gerät durch den Käufer oder nicht autorisierte Dritte repariert, abgeändert oder umgebaut wird;
- d. wenn bei Inanspruchnahme der Garantieleistungen festgestellt wird, dass die Geräteummer entfernt, getilgt, gefälscht, usw. wurde;
- e. wenn das Installations- und Abnahmeprotokoll nicht innerhalb von 15 Tagen nach der Installation ausgefüllt und unterzeichnet zurückgesandt wird;
- f. wenn der Käufer die Bezahlung jedwelcher für den Kauf des Geräts und/oder dessen Wartung geschuldeter Betrags aus jedwelchen Gründen verzögert oder unterbricht;
- g. wenn die in den Bedienungs- und Wartungsanleitungen vorgeschriebene programmierte Wartung nicht in den angegebenen Zeitabständen durchgeführt wird.

### 4. WARENRÜCKSENDUNGEN

1. Alle Warenrücksendungen müssen in der Originalverpackung erfolgen. Bei nicht in der Originalverpackung zurückgesandten Geräten werden die Kosten für die Wiederherstellung der Originalverpackung in Rechnung gestellt.
2. Alle Warenrücksendungen müssen FRACHTFREI erfolgen ;
3. Vor der Rücksendung der Ware muss der Kunde eine schriftliche Genehmigung bei der Vertriebsstelle des Händlers einholen. Befolgen Sie die zu diesem Zweck festgelegten Angaben.
4. Die Rücksendungsunterlagen müssen folgende Angaben enthalten:
  - Artikelnummer des Produkts von D-Device;
  - Die Rechnungsnummer oder die Nummer des Beförderungsscheins vom Hersteller;
  - Kenn- und Losnummer des Produkts;
  - Angabe des Rücksendungsgrunds;
  - Die Ticketnummer des "Formulars zur Verwaltung der Warenrücksendungen der Kunden" (CMM002) oder eine Kopie dieses Formulars.
5. Die Warenrücksendungen gelten erst nach der Kontrolle des Materials als angenommen. Bei Nichtkonformität kann das Material auf unanfechtbare Entscheidung der vom Hersteller an den Kunden zurückgesandt werden;
6. Für jede Rücksendung werden die Kosten für die Wiederherstellung und die Prüfung des Produkts in Rechnung gestellt.
7. Die in Garantie ausgetauschten Bauteile müssen frei Werk übersendet werden.
8. Wenn das ausgetauschte Teil nicht rückerstattet wird, wird dem Kunden der Kaufpreis in Rechnung gestellt.
9. nimmt keine Einsendungen von Endverbrauchern an.
10. Die zur Reparatur an den Hersteller eingesandten Geräte werden nach dem gleichen Verfahren verwaltet, das auch für Rücksendungen angewandt wird.

## 5. ALLGEMEINE HINWEISE UND SICHERHEITSHINWEISE



- Sicherstellen, dass das Gerät mit der korrekten Spannung versorgt wird..
- Das unter der Arbeitsebene.
- Sicherstellen, dass die Anlage geerdet ist..
- Die Maschine mit einem trockenen Tuch reinigen.
- Vor jeglichem Eingriff am Gerät den Netzstecker ziehen.
- Ausschließlich Originalersatzteile verwenden..

Das Nichtbeachten der oben genannten Punkte führt zum Verfall jeder Form von Verantwortung seitens des Herstellers.

## 6. KONTAKTAUFNAHME UND NÜTZLICHE ADRESSEN

Der Technische Kundendienst muss beim Vertrieb, der die Rechnung über dieses Gerät erstellt hat, oder direkt beim Hersteller angefordert werden:

TECNO-GAZ SpA

Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza – Parma – ITALIA.

Tel. +39 0521 8380 - Fax +39 0521 833391

E-Mail : info@tecnogaz.com

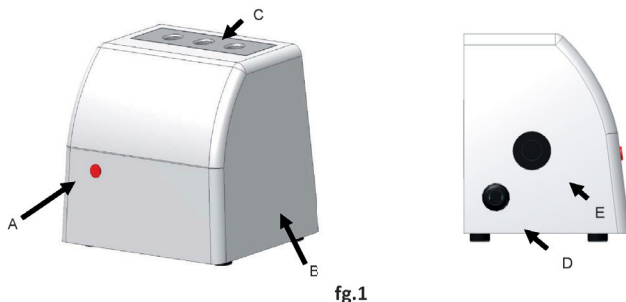
<http://www.tecnogaz.com>

## 7. BESCHREIBUNG DES PRODUKT

Der biologische Inkubator ist ein zum Inkubieren biologischer Indikatoren bei einer Temperatur von 59°C entwickeltes Produkt, das ausschließlich mit auf den Inkubator vorgerüsteten Autoklaven verwendet werden kann.

Der Inkubator (fg.1) besteht aus einem Rahmen, einer Abdeckung aus ABS (fg.1 – POS.B), einem Heizblock aus Aluminium (fg.1 – POS.C) mit Nr. 3 Fächern für die Proben/biologischen Indikatoren und einer elektronischen Karte zur automatischen Temperaturverwaltung des Heizblocks.

An der Seite ist das Kabel zum Anschließen an den Autoklav (fg.1 – POS.D) und die START-Taste angebracht (fg.1 – POS.E), während an der Vorderseite des Geräts die Warnleuchte angebracht ist (fg.1 – POS.A).



POS	BESCHREIBUNG
A	LED-WARNUNG
B	ABS-ABDECKUNG
C	HEIZBLOCK AUS ALUMINIUM MIT 3 FÄCHER FÜR DIE PROBEN
D	KABEL-VERBINDUNG
E	BUTTON STARTEN

## 8. KONSTRUKTIONSMERKMALE

<b>Temperatur für die Benutzung</b>	17°C ÷ 27°C
<b>Maße (X,Y,Z)</b>	120 x 104 x 86 mm
<b>Gewicht</b>	0.9 kg
<b>Materialstruktur</b>	Stahl Fe360B
<b>Material vom Gehäuse</b>	ABS
<b>Material Wärmeblock</b>	Eloxiertem Aluminium
<b>Maße Verpackung (X,Y,Z)</b>	222 x 162 x 155 mm
<b>Spannung</b>	230V~± 10%
<b>Phasen</b>	1
<b>Frequenz</b>	50 Hz
<b>Max. absorbierte Leistung</b>	40 W
<b>Form des Schutzes</b>	PE
<b>Klasse der Isolation</b>	1
<b>Länge des Zuleitungskabel</b>	L = 500 mm (2x0.75 mm <sup>2</sup> + Erde)

X = Breite Y = Länge Z = Tiefe

## 9. INSTALLATION

Der biologische Inkubator kann sowohl auf einer horizontalen Fläche aufgestellt als mittels eines an der Rückseite des Geräts angebrachten Befestigungsmagneten an einer vertikalen Metallfläche angebracht werden.

Aufgrund der Eigenschaften der Vorrichtung ist es wichtig, einige Vorsichtsmassnahmen zu treffen:

**Das Gerät darf nicht in potentiell explosiver Atmosphäre verwendet werden.**

**Die Verpackung entfernen und den Zustand des Geräts überprüfen. Wenn das Gerät Transportschäden aufweist, sofort den Hersteller unterrichten.**



**Die Verpackung muss über den gesamten Garantiezeitraum aufbewahrt werden. Der Hersteller akzeptiert keine zurückgesendete Material ohne die entsprechende Originalverpackung**

**Das Gerät derart positionieren, dass die Warnleuchtdiode für den Bediener gut sichtbar ist.**

## 10. BESCHREIBUNG DER BETRIEBSWEISE

Der biologische Inkubator ist ein in der Medizin und/oder der Zahnmedizin einsetzbares Gerät.



**Der Hersteller haftet nicht für Geräte- und Personenschäden, die auf den unsachgemäßen Gebrauch oder auf Nachlässigkeit des Bedieners zurückzuführen sind.**

**Umgebungstemperatur beim Betrieb: +17 / +27 °C**

Am Inkubator ist eine Leuchtanzeige installiert, die eventuelle Betriebsstörungen desselben oder einen Stromausfall (und folglich das Fehlschlagen des laufenden Tests) anzeigt. Ferner ist in der Vorrichtung ein Sicherheitsthermostat installiert, der anspricht, sobald die Temperatur die Betriebstemperatur überschreitet. In diesem Fall unterbricht der Thermostat den Betrieb des Heizwiderstands.

1. Das Netzkabel an die Buchse (fg.1 – POS. D).
2. Das Warnungsled beleuchtet sich (fg.1 – POS.A) .
3. Drücken Sie den START Druck.(fg.1 – POS. E). Die Warnleuchtdiode schaltet sich aus und der Heizzyklus des Blocks schaltet sich ein. Bei Auftreten eines Temperaturabfalls infolge des natürlichen Abkühlens des Heizblocks steuert die elektronische Karte das automatische Wiedereinschalten des Heizwiderstands. Wenn die Temperatur nicht erreicht wird oder bei einer plötzlichen Unterbrechung der Stromversorgung bleibt die Led eingeschaltet und der Betrieb des Miniinkubators wird unterbrochen.

### **La sécurité de la validité de test**

Wenn die Led nach Ablauf der Inkubationszeit ausgeschaltet ist, ist der Test gültig.



**Wenn die Led nach Ablauf der Inkubationszeit noch eingeschaltet ist, ist der Test NICHT gültig.**



**ACHTUNG: WARME OBERFLÄCHE – Den Heizblock nicht während des Betriebs des Geräts berühren.**



**ACHTUNG: halten Sie von Kindern heraus  
ATTENZION: Die Metallflächen nicht während des Betriebs der Maschine berühren.**

## 11. BILDUNG FÜR DEN BENUTZER

1. Den biologischen Indikator identifizieren, der dem Prozess unterzogen werden soll. Wie man den Bioindikator aktiviert wird, an welcher Temperatur, und die Inkubationszeiten sind Gebrauchsanweisung vom Bioindikator beschrieben.
2. Den biologischen Indikator in den Sterilisator einzuliegen
3. Das Sterilisierungszyklus durchführen lassen
4. Entfernen Sie den Bioindikator vom Steri
5. Den biologischen Indikator mindestens 10 Minuten abkühlen lassen.
6. Den Farbwechsel vom chemischen Indikatorstreifens überprüfen Der Bioindikator ändert die Farbe nach der Behandlung mit Dampf
7. Die Glasampulle vom Bioindikator brechen. Liegen Sie die Ampulle bis max.1 St. in den Sterilisator ein
8. Legen Sie den Bioindikator in den Bioinkubator ein.
9. Überprüfen Sie regelmäßig den Bioindikator, um die Farbänderungen zu überprüfen
10. Benutzen Sie als Vergleich einen Bioindikator, der nicht sterilisiert wurde.
11. Für das detaillierte Verfahren lesen Sie die Verpackungsbeilagen vom Bioindikatoren



## 12. VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG

Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und elektronische Altgeräte (RAEE).

Gemäß der RICHTLINIE 2002/96/EU weist dieses Zeichen darauf hin, dass da Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht als Hausmüll entsorgt werden darf.

Das Gerät kann den entsprechenden Entsorgungsstellen für elektrische und elektronische Altgeräte übergeben oder dem Händler beim Kauf eines gleichwertigen Produkts zurückgegeben werden.

Der Anwender ist dafür zuständig, das Gerät den Entsorgungsstellen zu übergeben.

Für genauere Informationen bezüglich der Entsorgung ist der örtliche Abfallentsorgungsdienst zu kontaktieren.

**Die korrekte Entsorgung der Altgeräte trägt zum Umweltschutz bei und verhindert somit negative Auswirkungen auf die Gesundheit. Zuwiderhandlungen können gesetzlich verfolgt werden**



## 13. WARTUNG UND STÖRUNGSBEHEBUNG

Ausgenommen die regelmäßige Reinigung des Heizblocks zum Verhindern von Ablagerungen in den Fächern der biologischen Indikatoren benötigt das Gerät keine besondere Wartung. Zum Reinigen des Inkubators ist Bezug auf die elementaren hygienischen Regeln für Geräte dieser Art zu nehmen.  
Tout d'abord éteindre la machine et tirez sur la fiche de la prise de courant

- Wenn die Maschine gerade verwendet wurde, ist abzuwarten, bis es abgekühlt ist.
- it einem leicht mit Seifenwasser angefeuchteten Schwamm reinigen und mit einem trockenen sauberen Tuch trocknen.
- Keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden, da diese die Kunststoffteile der Maschine irreparabel verunstalten können.
- Niemals direkt mit Sprühgeräten auf die Maschine sprühen, da die im Innenraum derselben untergebrachte Elektrik beschädigt werden könnte.



**KEINE WARTUNGS- ODER REPARATURARBEITEN IM GERÄTINNENRAUM DURCHFÜHREN. DAS ZERLEGEN DES GERÄTS ODER AUSBAUEN VON TEILEN IST NICHT ERLAUBT.**

<b>Problem</b>	<b>Ursache</b>	<b>Maßnahmen</b>
Bei Drücken der START-Taste schaltet sich das Gerät nicht ein	Keine Versorgung	Kontrollieren, dass der Stecker korrekt in die Buchse des Autoklaven gesteckt wurde.
	Die Heizung ist verbrannt	Den Kundendienst des Herstellers kontaktieren.
Das LED schaltete während des Tests ein	Stromausfall	Drucken Sie den START Druck; Die Led schaltet sich aus, die Proben entfernen (der biologische Test ist fehlgeschlagen), das Gerät noch ca. 15 Minuten eingeschaltet lassen. Die Led schaltet sich nicht automatisch ein, was bedeutet, dass das vorherige Löschen auf einen Stromausfall zurückzuführen ist. Wenn die Led sich dagegen wieder einschaltet, bedeutet das, dass der Heizwiderstand kurzgeschlossen ist, was das Ansprechen der Sicherheitsvorrichtung bewirkt. Den Kundendienst des Herstellers kontaktieren.
Nach ca. 15 Betriebsminuten schaltet sich die Led wieder ein.	Der Heizblock hat die Temperatur nicht erreicht. Interner Fehler.	Versuchen Sie, den Zyklus zu wiederholen. Wenn das Problem weiter besteht, den Kundendienst des Herstellers kontaktieren.

## Index

1. Declaration of Conformity.....	12
2. Condition of warranty.....	12
3. Loss of warranty.....	13
4. Loss of warranty.....	13
5. General warnings and safety rules.....	14
6. Useful contacts and addresses.....	14
7. Product description.....	14
8. Constructive specification.....	15
9. Installation.....	15
10. Description of machine operation.....	16
11. Instruction for user.....	16
12. Demolition and dismantling.....	17
13. Maintenance.....	17

## 1. DECLARATION OF CONFORMITY

This device compliance to Directive 2014/30/UE and Directive 2014/35/UE.  
The original declaration of conformity is provided in attached to the manual.



## 2. CONDITION OF WARRANTY

1. **DURATION:** the product is covered by a 12-month (twelve) guarantee.
2. **EXCLUSION:** the guarantee excludes:
  - a. faults originating from non-performance of scheduled maintenance and due to negligence or improper use of the product by the User;
  - b. periodic checks and maintenance;
  - c. repair or replacement of parts subject to wear that are fragile or have an unpredictable life, unless they prove faulty at the time of their delivery;
  - d. faults caused by personnel or originating from technical personnel transfer and transportation;
  - e. faults or damage originating from improper use or operating errors;
  - f. faults or damage originating from contamination in the water and air infeed systems, extraordinary chemical agents or electrical events;
  - g. faults or damage originating from the use of detergents, disinfecting agents, sterilizing fluids or processes that are not described explicitly in the instruction manual for operation and maintenance.
  - h. natural color change of plastic components.
3. **INSTALLATION AND TESTING REPORT:** an essential prerequisite for guarantee validity is the return of the installation and testing report after all its sections have been filled in by the User and the Fitter. The report must be returned within 15 days after installation, otherwise the guarantee becomes null and void.
4. **LIMITS:** the guarantee entitles its holder to repairs or replacement of faulty components free of charge. The right to replace the entire machine is excluded. As for components either applied or added to D-Devices products or by third parties, having their own guarantee certificate, the conditions, limits and exclusions indicated in the relevant certificates apply. Under no circumstances shall carrying out of one or more than one repair during the guarantee term change the guarantee expiry date.
5. **CLAIMS:** in the event of the Purchaser making a claim relating to the application of the guarantee and the quality or conditions of the delivered equipment, the said Purchaser shall in no way suspend and/or delay payments.
6. **DISPUTES:** if a dispute arises on the application and interpretation of this Certificate of guarantee, the Court of PARMA (Italy) shall be the court of jurisdiction, regardless of the location in which the purchase agreement was stipulated.
7. **DEROGATIONS:** any special derogations from the guarantee terms described in this section shall not imply the granting to the Purchaser of any right and shall be considered as granted for a specific case only.
8. **MISCELLANEOUS:** for any other issue, which is not covered by this Certificate of Guarantee, the rules described in the Civil Code and existing relevant Laws in the Republic of Italy apply.

### 3. LOSS OF WARRANTY

The guarantee becomes null and void in the event that:

- a. the equipment presents damage caused by a fall, exposure to flames, liquid spillage, natural events, bad weather conditions or by any other cause that is not due to manufacturing defects;
- b. installation has not been performed in line with the manufacturer instructions and by authorized personnel;
- c. the equipment is repaired, modified or tampered with by the Purchaser or by non-authorized third parties;
- d. when asking for an intervention under guarantee, the product serial number has been removed, deleted, counterfeited, etc.;
- e. the installation and testing report is not returned suitably filled in and signed within 15 days from installation;
- f. the Purchaser suspends and/or delays payment of amounts due, for any reason whatsoever, relating to the purchase and/or maintenance of the equipment;
- g. scheduled periodic maintenance or any other instruction envisaged in the manual for operation and maintenance is not carried out.

### 4. DELIVERY TERMS

1. All goods delivered must be packaged in their original packaging. If the goods are delivered in a non-genuine packaging, a charge will be applied to restore the original packaging.
2. All goods must be delivered CARRIAGE PAID.
3. The client shall ask a written authorization to TECNO-GAZ sales dept. before returning the goods by means of the "Form for Client's Returned Goods Management" (CMM002) in compliance with the requirements of the distributor. Following the indications established for this purpose.
4. The document accompanying the returned goods shall show:
  - the D-Device product code/item no.;
  - the number of the distributor purchase invoice or shipment document;
  - the product serial number and batch number;
  - a description of the goods returned;
  - the number of the Form for Client's Returned Goods Management" (CMM002) or a copy of the same attached.
5. Returned goods are considered as accepted only after they have been examined. If they prove non-conforming, they may be sent back to the consignor at manufacturer's full discretion.
6. Charges will be applied to restore and test the returned product.
7. Parts replaced under guarantee must be returned, carriage paid, by the manufacturer.
8. If the parts are not returned, their cost will automatically be debited to the recipient.
9. The manufacturer does not accept goods returns from end users.
10. Goods sent to the manufacturer for repair are managed as returned goods.

## 5. GENERAL WARNINGS AND SAFETY RULES



- Make sure that the equipment is supplied with the correct voltage as shown in the plate.
- Do not remove the plate.
- Make sure that the machine is equipped with a grounding system.
- Use a dry cloth to clean the machine.
- Before any operation is performed, disconnect the power cable from the socket.
- Use original spare parts only.

Non-compliance with the rules above relieves the manufacturer of all responsibility.

## 6. USEFUL CONTACTS AND ADDRESSES

For technical service please apply to the dealer that invoiced the device, or directly to:

TECNO-GAZ SpA

Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza – Parma – ITALY.

Tel. +39 521 8380 - Fax +39 521 833391

e-mail : info@tecnogaz.com

http://www.tecnogaz.com

## 7. PRODUCT DESCRIPTION

The biological incubator is a device developed for the incubation of biological indicators at temperature of 59°C, to be used only with prepared autoclaves.

The incubator (fig.1) is composed of a metallic frame, an ABS cover (fig.1 – POS.B), an aluminium heating unit (fig.1 – POS.C) - with 3 seats for test-tubes/biological indicators) and one electronic board for the automatic regulation of the heating unit temperature.

On the side it's located the cable (fig.1 – POS.D) and START button (fig.1 – POS.E), while in front of incubator there is the warning led (fig.1 – POS.A).

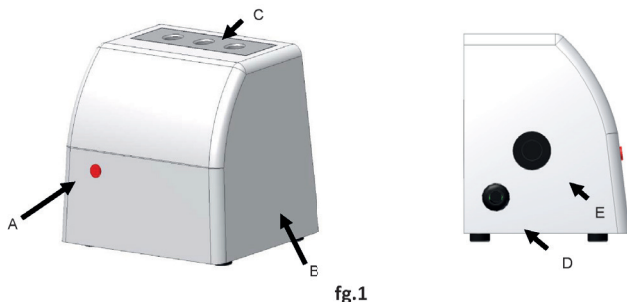


fig.1

POS	DESCRIPTION
A	WARNING LED
B	ABS COVER
C	HEATING UNIT WITH N°3 SEATS FOR TEST-TUBES
D	CABLE
E	START BUTTON

## 8. CONSTRUCTIVE SPECIFICATION

<b>Ambient temperature of use</b>	17°C ÷ 27°C
<b>Sizes (X,Y,Z)</b>	120 x 104 x 86 mm
<b>Weight</b>	0.9 kg
<b>Body material</b>	Steel Fe360B
<b>Cover material</b>	ABS
<b>Heating unit material</b>	Anodized aluminium
<b>Packaging sizes (X,Y,Z)</b>	222 x 162 x 155 mm
<b>Supply voltage</b>	230V~± 10%
<b>Number of phases</b>	1
<b>Supply frequency</b>	50 Hz
<b>Operating power</b>	40 W
<b>Protection degree</b>	PE
<b>Insulation class</b>	1
<b>Length of the supply cable</b>	L = 2000 mm (2x0.75 mm <sup>2</sup> + ground cable)

X= Width Y=Height Z= Depth

## 9. INSTALLATION

The biological incubator can be placed either on a horizontal surface or on a vertical metal surface, thanks to the magnet on the back of the unit.

Because of the characteristics of the device is important to follow certain precautions:

**The device should not be used in potentially explosive atmospheres.**

**Remove packaging, and check the status of the unit.  
If any signs of damage to vehicles, alert the manufacturer.**



**Packaging must be preserved throughout the warranty period.  
The manufacturer does not accept returns without original packaging.**

**Place the equipment so that the led warning is clearly visible from the operator.**

**Place the device sideways in front area of autoclave, because in the back could interfere with the functioning of autoclave.**

## 10. DESCRIPTION OF OPERATION

The biological incubator is a device for use in medical and/or dental.



- **The producer is not responsible for damage to the unit and personal injuries caused by improper or lack of experience of operator.**
- **Temperature of usage +17 / +27 ° C**

On incubator there is an indicator light to indicate the possible bad-functioning of the machinery or the momentary lack of electricity (and then the failure of tests in progress). Also inside the device there is a thermostat security in case of reaching temperatures than those using interrupts the functioning of resistance.

1. Connect the power cord (fg.1 – POS.D) to the electrical line.
2. The warning led (fg.1 – POS.A) lights.
3. Push the START button (fg.1 – POS.E). The led switch off and the heating cycle of unit start. When occurs a drop of temperature, caused by natural cooling of the unit, the electronic card order to switch again the resistance. In case of failure to reach temperature or sudden interruption of power supply, the led stays on e the incubator stops working.

### Reliability of the validity of the test

If at the end of incubation time (about 24 hours) the LED is off the test is valid.



**If at the end of incubation time the LED is on, the test is NOT valid**



**CAUTION: HOT SURFACE – Do not touch the heating block during operation of the unit.**



**CAUTION: Keep away from children  
CAUTION: Do not touch metal surfaces when the machine is running.**

## 11. INSTRUCTION OF THE USER

1. Identify the biological indicator to be treated.  
THE INSTRUCTIONS ABOUT HOW TO ACTIVATE, TEMPERATURE AND DAUER OF INCUBATION ARE INCLUDED IN THE USER' MANUAL OF THE BIOLOGICAL INDICATOR
2. Insert the biological indicator into the sterilizer.
3. Perform the sterilization cycle.
4. Remove the biological indicator from the sterilizer.
5. Let the biological indicator cool for at least 10 minutes.
6. Check the colour change to be sure that the sterilization has been properly carried out because the chemical indicator changes colour when it is subjected to steam.
7. Break the glass bulb of the biological indicator which is inside the thermoplastic container. Perform this operation just a minute before inserting the indicator in the incubator. The indicator must be inserted in the incubator within and not beyond 1 hour from the moment it was removed from the sterilizer.
8. Insert the biological indicator in the incubator's heating unit.
9. Check the biological indicator at regular intervals to control the changing of colour.
10. Incubate the biological indicator using as a reference an indicator not treated in a sterilisation cycle.
11. For the detailed procedure carefully read the instructions for use which are inside the packaging biological indicators.



## 12. DEMOLITION AND ELIMINATION

Directive on waste from electrical and electronic equipment (WEEE)

Pursuant to DIRECTIVE 2002/96/EC, this symbol shows that the product must not be disposed of as urban waste at the end of its operating life. The product must be taken to centers specialized in separate collection of electric and electronic equipment or to a dealer, when a similar product is purchased.

The machine holder shall be responsible for bringing it to collection centers.

For further information about collection systems, address the local waste disposal service.



**Correct disposal of the equipment, which is no longer used, prevents negative consequences for the environment and human health.**

**Abuses will be prosecuted by law.**

## 13. MAINTENANCE AND TROUBLESHOOTING

The machine does not need any particular maintenance apart from the periodic cleaning of the heating unit which is necessary to avoid the deposit of substances inside the seat of the biological indicators. For cleaning of the incubator is sufficient to refer to the most elementary rules of hygiene health provided in such circumstances.

- First turn off the machine and pull the plug from the outlet
- If the machine has just been used, waiting for cooling.
- Use a sponge slightly moistened with soapy water and wipe dry with a dry and clean
- Do not use detergents which could alter in irreversible way the appearance of plastic parts of the machine.
- Do not spray directly with nebulizer on the machine, risking damage to the electrical equipment inside.



**DO NOT DO MAINTENANCE OR INSIDE REPAIR TO THE DEVICE.  
DISMANTLE THE DEVICE MEANS BREAKING IT.**

Defect	Cause	Intervention
Pushing START button the incubator does not work	There is no power supply	Control plug fit correctly in autoclave socket
	Resistance is burned	Contact manufacturer for technical assistance
The LED is turned on during the test	Electrical energy interruption	Push start button; led switch off,remove tubes <b>(biological testing is to be considered unsuccessful)</b> and leave it on for about 15 minutes. If led don't switch on automatically, means that the previous stopping was due to a temporary lack of electrical energy. Otherwise if device switch on, means that the resistance is short-circuit and security locks. Contact manufacturer for technical assistance
After about 15 minutes of operating time the led switch on again	The heating unit not arrived in temperature Inside failure	Try to repeat the cycle. In the case of persistent problem contact manufacturer for technical assistance

## Tabla de Contenidos

1. Declaración de conformidad.....	20
2. Condiciones de garantía.....	20
3. Caducidad de la garantía.....	21
4. Forma de entrega.....	21
5. Advertencias generales y de seguridad.....	22
6. Contactos y direcciones útiles.....	22
7. Descripción del producto.....	22
8. Características constructivas.....	23
9. Instalación.....	23
10. Descripción de funcionamiento.....	24
11. Instrucciones para el usuario.....	24
12. Desguace y eliminación.....	25
13. Mantenimiento y resolución de problemas .....	25

## 1. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

El dispositivo es conforme con los criterios CE ya que respecta la Directiva 2014/30/UE y con la Directiva 2014/35/UE. La declaración original es incluida en el manual de uso.



## 2. CONDICIONES DE GARANTÍA

1. DURACIÓN: el producto está amparado por un período de garantía de 12 (doce) meses.
2. EXCLUSIÓN: no están incluidos en la garantía:
  - a. las averías causadas por la carencia de mantenimiento ordinario debido a la negligencia del usuario o a un uso inadecuado del producto;
  - b. controles periódicos y mantenimiento;
  - c. reparaciones o sustitución de las piezas sujetas a desgaste, frágiles o de duración imprevisible, salvo que se haya probado, en el momento de su entrega, que presentan defectos;
  - d. averías relativas a mano de obra; viaje del personal técnico y transporte;
  - e. averías o daños producidos por un uso inadecuado o por errores en la utilización;
  - f. averías o daños producidos por impurezas en los sistemas de alimentación del agua y del aire, accidentes químicos o eléctricos extraordinarios;
  - g. averías o daños causados por la utilización de detergentes, sustancias o procesos de esterilización que no estén indicados expresamente en el manual de uso y mantenimiento.
  - h. cambio de color natural de las piezas de plástico.
3. INFORME DE INSTALACIÓN Y ENSAYO: una condición esencial para acceder a la garantía es la devolución del informe de instalación y ensayo, correctamente cumplimentado y firmado por el Usuario y por el Técnico Instalador. El informe deberá devolverse antes de transcurridos 15 días a partir de la instalación, pudiéndose incurrir en la caducidad de la garantía.
4. LÍMITES: la garantía da derecho a la sustitución o reparación gratis de los componentes defectuosos. Queda excluido el derecho a la sustitución de todo el aparato. En lo referente a los componentes aplicados o integrados con productos con marca D-Devices, o de terceros, y acompañados por su certificado de garantía, son válidas las condiciones, límites y exclusiones indicadas en tales certificados. Las reparaciones llevadas a cabo durante el período de garantía no modifican la fecha de vencimiento de la garantía.
5. RECLAMACIONES: en el caso de reclamación del Comprador sobre la aplicación de la Garantía, sobre la calidad o sobre las condiciones del equipo entregado, el Comprador no tendrá la facultad de suspender ni retrasar los pagos, por ningún motivo.
6. CONTROVERSIAS: en caso de controversia sobre la aplicación e interpretación del presente Certificado de Garantía, será competente el Tribunal de PARMA (Italia), dondequiera que haya sido estipulado el contrato de compra del aparato.
7. EXCEPCIONES: cualquiera excepción especial, concedida con relación a las presentes normas de garantía, no implica el reconocimiento de ningún derecho al Comprador, y se considerará concedida exclusivamente con relación al caso específico
8. OTROS: Todo aquello que no esté expresamente previsto en este Certificado de Garantía estarán regido por las normas contenidas en el Código Civil y en las leyes en materia de la República Italiana.
- 9.

### 3. CADUCIDAD DE LA GARANTÍA

La garantía caduca si:

- a. el equipo presenta averías provocadas por caídas, exposición al fuego, vertido de líquidos, rayos, calamidades naturales, eventos atmosféricos, u otras causas no imputables a defectos de fabricación;
- b. la instalación no es conforme a las instrucciones del fabricante y si fue llevada a cabo por personal no autorizado;
- c. el equipo es reparado, modificado o, en algún modo, alterado por el Comprador o por terceros no autorizados;
- d. al pedir el servicio bajo garantía faltara el número de matrícula del aparato, o si estuviera cancelado, falsificado, etc.;
- e. no se devuelve el informe de instalación y ensayo cumplimentado y firmado antes de transcurridos 15 días a partir de la instalación;
- f. el Comprador suspende o retrasa, por cualquier motivo, el pago de cualquier suma debida con relación a la compra o al mantenimiento del equipo;
- g. no se respeta el mantenimiento periódico programado u otra disposición prevista en el manual de uso y mantenimiento.

### 4. FORMA DE ENTREGA

1. Los productos deberán devolverse en su embalaje original, en caso de devolución con embalaje no original se cargará en cuenta el precio del embalaje.
2. Las devoluciones deberán hacerse PORTE PAGADO.
3. Antes de la devolución, el cliente deberá solicitar la autorización por escrito a las oficinas comerciales del distribuidor. Siguiendo las indicaciones que tenga establecidas a tal efecto.
4. En el documento de la devolución se deberá indicar:
  - Código/Artículo del producto D-Device;
  - El número de la factura de compra y del documento de transporte del distribuidor;
  - Número de matrícula y lote del producto;
  - Explicación del motivo de la devolución;
  - El número de ticket del "Formulario para la gestión de las devoluciones de los clientes" (CMM002) o adjuntar una copia del mismo
5. Las devoluciones se considerarán aceptadas solamente después de examinar el material que, en caso de disconformidad, podrá ser reenviado al remitente, según el juicio del fabricante.
6. Por cada devolución se cargarán en cuenta los gastos para el restablecimiento y el ensayo del producto.
7. Los componentes sustituidos bajo garantía deberán devolverse al fabricante porte pagado.
8. Si el componente no se devolviera, su precio será cargado en cuenta al solicitante.
9. El fabricante no aceptará devoluciones hechas por los usuarios finales.
10. El envío al fabricante para la reparación se hace de la misma manera que una devolución.

## 5. ADVERTENCIAS GENERALES Y DE SEGURIDAD



- Controle que el aparato esté alimentado con la tensión correcta indicada en la placa.
- No quite la placa.
- Controle que la instalación incorpore una descarga a tierra.
- Limpie la máquina con un paño seco.
- Antes de cualquier reparación desconecte el cable de alimentación de la toma de corriente.
- Utilice exclusivamente recambios originales.

La inobservancia de los puntos antedichos, provoca la caducidad de cualquier responsabilidad del fabricante.

## 6. CONTACTOS Y DIRECCIONES ÚTILES

La Asistencia técnica debe requerirse al revendedor que emitió la factura para el dispositivo ó directamente a:

TECNO-GAZ S.p.A.

Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza – Parma – ITALIA.

Tel. +39 0521 8380 - Fax +39 0521 833391

e-mail : info@tecnogaz.com

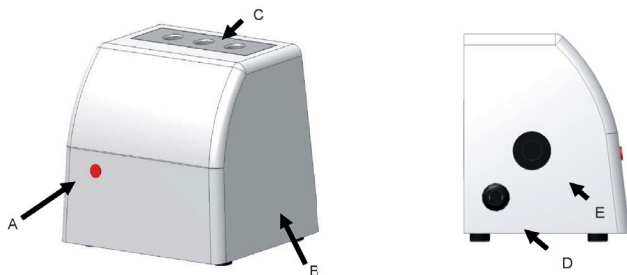
http://www.tecnogaz.com

## 7. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

La incubadora biológica es un producto desarrollado para la incubación de indicadores biológicos a 59°C de tempera tura, que debe utilizarse exclusivamente con las autoclaves previstas.

La incubadora (fg.1) está compuesta por un bastidor, una cubierta de ABS (fg.1 – POS.B), una unidad de calentamiento en aluminio (fg.1 – POS.C) provista de 3 compartimientos para las probetas/los indicadores biológicos y una tarjeta electrónica para la gestión automática de la temperatura de la unidad de calentamiento.

En la parte lateral se hallan el cable de conexión con el autoclave (fg.1 – POS.D) y el botón START de encendido (fg.1 – POS.E), mientras que en la parte frontal del equipo se encuentra la luz testigo de advertencia (fg.1 – POS.A).



fg.1

POS	DESCRIPCIÓN
A	LED DE ALERTA
B	CUBIERTA EN ABS
C	UNIDAD DE CALENTAMIENTO EN ALUMINIO CON 3 COMPARTIMENTOS PARA LAS PROBETAS
D	CABLE
E	BOTÓN START

## 8. CARACTERÍSTICAS CONSTRUCTIVAS

<b>Temperatura ambiente de uso</b>	17°C ÷ 27°C
<b>Dimensiones (X,Y,Z)</b>	120 x 104 x 86 mm
<b>Peso</b>	0.9 kg
<b>Material estructura</b>	Acero Fe360B
<b>Material cubierta</b>	ABS
<b>Material del bloque de calor</b>	Aluminio anodizado
<b>Dimensiones embalaje (X,Y,Z)</b>	222 x 162 x 155 mm
<b>Tensión de alimentación</b>	230V~± 10%
<b>Número de fases</b>	1
<b>Frecuencia de alimentación</b>	50 Hz
<b>Potencia maxima absorbida</b>	40 W
<b>Tipo de protección</b>	PE
<b>Clase de aislamiento</b>	1
<b>Longitud cable de alimentación</b>	L = 2000 mm (2x0.75 mm <sup>2</sup> + tierra)

X = Ancho Y = Altura Z = Profundidad

## 9. INSTALACIÓN

La incubadora biológica puede colocarse tanto en una superficie horizontal, como en una superficie metálica vertical, gracias al imán de fijación ubicado en la parte trasera del equipo.

Debido a las características del dispositivo, es importante tomar algunas precauciones:

**El equipo no debe utilizarse en atmósferas potencialmente explosivas.**

**Retire el embalaje y verifique el estado del equipo.**

**Si presenta algún daño debido al transporte, informe al fabricante**



**El embalaje se debe conservar durante todo el plazo de duración de la garantía. El fabricante no acepta devoluciones sin embalaje original**

**Coloque el equipo de modo que el operador pueda ver con claridad la luz testigo de advertencia.**

## 10. DESCRIPCIÓN DE FUNCIONAMIENTO

La incubadora biológica es un equipo que debe utilizarse en el ámbito médico y/u odontológico.



- El fabricante no se hará responsable de los daños causados a personas o al equipo por uso inapropiado o impericia del operador.
- Temperatura del ambiente de uso +17 / +27 ° C

La incubadora tiene un indicador luminoso que señala el posible mal funcionamiento de la máquina o la falta momentánea de energía eléctrica (y, por consiguiente, el fallo de la prueba en curso).

Además, en el interior del dispositivo hay un termostato de seguridad que interrumpe el funcionamiento de la resistencia si se alcanzan temperaturas superiores a las admitidas para el uso.

1. Conecte el cable de alimentación (fg.1 – POS.D);
2. El led de advertimiento (fg.1 – POS.A) se enciende;
3. Pulse el botón START (fg.1 – POS.E); la luz testigo de advertencia se apaga y comienza el ciclo de calentamiento de la unidad. Si se produce una caída de temperatura por el enfriamiento natural de la unidad de calentamiento, la tarjeta ordena el encendido automático de la resistencia. Si no se alcanza la temperatura o se interrumpe la corriente de repente, la luz testigo permanece encendida y la mini-incubadora deja de funcionar.

### Seguridad de la validez del test

Si la luz testigo está apagada al terminar la incubación, (aproximadamente 24 horas) la prueba es válida.



**Si la luz testigo está encendida al terminar la incubación, la prueba NO es válida.**



**ATENCIÓN: SUPERFICIE CALIENTE – No toque la unidad de calentamiento durante el funcionamiento del equipo**



**ATENCIÓN: Mantener fuera del alcance de los niños**

**ATENCIÓN: No toque las superficies metálicas durante el funcionamiento de la máquina.**

## 11. INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

1. Identifique el indicador biológico que desea someter al proceso.  
LAS INSTRUCCIONES PARA ACTIVAR AL INDICADOR, LA TEMPERATURA Y LA DURADA DE LA INCUBACION SON INCLUIDA EN EL MANUAL DEL INDICADOR BIOLÓGICO
2. Introduzca el indicador biológico en el esterilizador.
3. Efectúe el ciclo de esterilización.
4. Retire el indicador biológico del esterilizador.
5. Deje enfriar el indicador biológico por lo menos durante 10 minutos.
6. Compruebe que se haya producido el cambio de color para evaluar si la esterilización se ha realizado correctamente; el indicador químico cambia de color al ser expuesto al vapor.
7. Rompa la ampolla de vidrio del indicador biológico situado dentro del recipiente termoplástico . Realice esta operación justo antes de introducir el indicador en la incubadora. El indicador debe introducirse en un plazo máximo de 1 hora a partir del momento en que ha sido retirado del esterilizador.
8. Introduzca el indicador biológico en la unidad de calentamiento de la incubadora.
9. Examine el indicador biológico a intervalos regulares para comprobar los cambios de color.
10. Incube el indicador biológico utilizando como referencia un indicador que no haya sido sometido al ciclo de esterilización.
11. Para conocer el procedimiento detallado, lea cuidadosamente las instrucciones de uso contenidas en el envase de los indicadores biológicos.



## 12. DESGUACE Y ELIMINACIÓN

Directiva sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

De acuerdo con la Directiva 2002/96/CE este símbolo indica que, al final de su vida útil, el producto no deberá eliminarse como residuo urbano.

Puede ser entregado en los centros para la recogida selectiva de aparatos eléctricos y electrónicos, o entregado al distribuidor en el momento de la compra de un producto equivalente.

Es responsabilidad del poseedor entregar el aparato en los puntos de recogida.

Para más informaciones sobre los sistemas de recogida, contacte con el servicio local de recogida de residuos.



**La eliminación correcta de los aparatos fuera de servicio evita consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana.**

**Todo abuso será sancionado por la ley.**

## 13. MANTENIMIENTO Y RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

El equipo no necesita mantenimiento especial, salvo la limpieza periódica de la unidad de calentamiento para evitar que se depositen sustancias en los compartimentos de los indicadores biológicos.

Para limpiar la incubadora basta seguir las normas básicas de higiene y sanidad previstas en circunstancias de este tipo.

- Si acaba de utilizar la máquina, espere a que se enfríe.
- Utilice una esponja ligeramente humedecida con agua y jabón, secando con un paño seco y limpio.
- No utilice limpiadores agresivos que podrían alterar irreversiblemente el aspecto de las partes de plástico de la máquina.
- No utilice nebulizadores para rociar directamente la máquina, ya que podría dañarse el sistema eléctrico en su interior.



**NO REALICE OPERACIONES DE MANTENIMIENTO O REPARACIÓN EN EL INTERIOR DEL EQUIPO.**

**DESMONTAR EL EQUIPO SIGNIFICA ADULTERARLO.**

Defecto	Causa	Intervención
Al pulsar el botón START, el equipo no funciona	No hay suministro de energía	Compruebe que la clavija esté insertada correctamente en la toma del autoclave.
	La resistencia se calienta	Contacte al fabricante para recibir asistencia técnica.
El LED se enciende durante la prueba	Interrupción de energía eléctrica	Pulse el botón START; la luz testigo se apaga; quite las probetas ( <b>la prueba biológica debe considerarse inválida</b> ) y deje el equipo encendido por unos 15 minutos. Si la luz testigo no se enciende automáticamente, significa que antes se apagó por falta momentánea de energía eléctrica. En cambio, si la misma se enciende, significa que la resistencia está en cortocircuito y se dispara el dispositivo de seguridad. Contacte al fabricante para recibir asistencia técnica.
La luz testigo se enciende de nuevo después de aproximadamente 15 minutos de funcionamiento.	El bloque de calentamiento no ha llegado a la temperatura correcta. Avería interna	Si el problema persiste, contacte al fabricante para recibir asistencia técnica.

## Table des matières

1. Déclaration de conformité.....	28
2. Conditions de garantie.....	28
3. Expiration de la garantie.....	29
4. Mode de restitution.....	29
5. Avertissements généraux et de sécurité.....	30
6. Contacts et adresses utiles.....	30
7. Description du produit.....	30
8. Caractéristiques constructif.....	31
9. Installation.....	31
10. Description de fonctionnement.....	32
11. Instructions pour l'utilisateur.....	32
12. Démolition et élimination.....	33
13. Entretien et résolution des problèmes.....	33

## 1. DECLARATION DE CONFORMITE

Cet appareil est conforme aux prescriptions CE puisque il respecte la Directive 2014/30/UE et à la Directive 2014/35/UE. La déclaration de conformité est jointe au manuel d'usage.



## 2. CONDITIONS DE GARANTIE

1. DUREE: le produit est couvert par une garantie de 12 (douze) mois.
2. EXCLUSION: sont exclus de la garantie:
  - a. les problèmes liés au manque d'entretien ordinaire, à une négligence de l'utilisateur ou à une utilisation impropre du produit;
  - b. les contrôles périodiques et l'entretien;
  - c. les réparations ou les remplacements de pièces soumises à usure, fragiles ou dont la durée de vie est imprévisible, à moins que leur défaut n'ait été prouvé au moment de la livraison;
  - d. les problèmes relatifs à la main d'oeuvre, au déplacement du personnel technique et au transport;
  - e. les problèmes ou les dommages liés à une utilisation impropre et à une utilisation erronée;
  - f. les problèmes ou les dommages liés à des impuretés dans les systèmes d'alimentation en eau et en air, les opérations chimiques ou électriques extraordinaires;
  - g. les problèmes ou les dommages liés à l'utilisation de détergents, désinfectants, substances ou processus de stérilisation, non expressément indiqués dans le manuel d'utilisation et d'entretien.
  - h. le virage normal des pièces en plastique.
3. PROCÈS-VERBAL D'INSTALLATION ET D'ESSAI: ce procès-verbal d'installation et d'essai dûment rempli, dans sa totalité, signé par l'utilisateur et le technicien installateur doit être renvoyé à l'entreprise. Cette condition est essentielle pour pouvoir bénéficier de la garantie. Ce procès-verbal devra être renvoyé dans un délai de 15 jours à compter de l'installation, sous peine d'expiration de la garantie.
4. LIMITES : la garantie donne droit au remplacement ou à la réparation gratuits des composants défectueux. Le remplacement de l'appareil tout entier reste toutefois exclu. Pour les composants installés ou intégrés fabriqués sous la marque D-Devices, ou par des tiers fournissant leur propre certificat de garantie, ce sont les conditions, les limites et les exclusions indiquées sur ces certificats qui sont valables. La réalisation d'une ou de plusieurs réparations durant la période de garantie ne comporte aucune modification de la date d'expiration de la garantie
5. CONTESTATIONS : en cas de contestation de l'Acheteur sur l'application de la garantie, sur la qualité ou sur les conditions de l'équipement livré, l'Acheteur ne pourra en aucun cas suspendre et/ou retarder les paiements.
6. LITIGES : tout litige sur l'application et l'interprétation de ce Certificat de garantie sera du ressort du Tribunal de PARME (Italia), indépendamment du lieu où le contrat d'achat de l'équipement a été stipulé.
7. DÉROGATIONS : les dérogations spéciales, accordées dans le cadre des présentes normes de garantie, ne comportent la reconnaissance d'aucun droit pour l'Acheteur et devront être considérées comme étant accordées dans la limite de chaque cas spécifique.
8. AUTRE : pour tout ce qui n'est pas expressément prévu par ce Certificat de garantie, ce sont les normes contenues dans le Code Civil et dans les Lois en matière de la République Italienne qui sont valables.

### 3. EXPIRATION DE LA GARANTIE

La garantie expire si:

- a. l'équipement est endommagé suite à une chute, l'exposition aux flammes, les renversements de liquides, la foudre, les calamités naturelles, les intempéries ou toutefois suite à des causes non imputables à des défauts de fabrication;
- b. l'installation n'est pas conforme aux instructions du fabricant et a été effectuée par du personnel non autorisé;
- c. l'équipement est réparé, modifié ou toutefois altéré par l'Acheteur ou par des tiers non autorisés;
- d. au moment de la demande d'intervention sous garantie, le numéro de série du produit a été enlevé, effacé, falsifié, etc.;
- e. le procès-verbal d'installation et d'essai rempli et signé n'est pas renvoyé dans les 15 jours suivants l'installation;
- f. l'Acheteur suspend et/ou retarde, pour quelle que raison que ce soit, le paiement de toute somme due pour l'achat et/ou l'entretien de l'équipement;
- g. l'entretien périodique programmé ou toute autre prescription prévue dans le manuel d'utilisation et d'entretien n'est pas respecté.

### 4. MODE DE RESTITUTION

1. A chaque restitution, les produits doivent être emballés dans leur emballage d'origine. Dans le cas contraire, le prix de l'emballage que l'entreprise fournira sera crédité au Client.
2. Toutes les restitutions seront effectuées en PORT FRANCO.
3. Le client doit anticiper la restitution en demandant aux bureaux commerciaux du distributeur. Suivre les indications établies à cet effet.
4. Le document relatif à la restitution doit mentionner:
  - Le code/l'article du produit D-Device;
  - Le numéro de la facture d'achat ou du ddt du distributeur.;
  - Le numéro de série et le lot du produit;
  - La raison de la restitution;
  - Le numéro du ticket du "Formulaire de gestion des produits restitués par les clients" (CMM002) ou en annexer une copie.
5. Les restitutions ne sont considérées comme étant acceptées qu'après la prise de vue du matériel. En cas de non-conformité, elles peuvent être renvoyées à l'expéditeur sur la libre décision del fabricant.
6. Pour chaque restitution, les frais liés au rétablissement et à l'essai du produit seront crédités au client.
7. Les composants remplacés sous garantie doivent être renvoyés à fabricante en port franc.
8. Tout composant non renvoyé à au fabricant sera automatiquement débité au requérant.
9. Le fabricant n'accepte pas les pièces directement renvoyées par les utilisateurs finaux.
10. Toute pièce renvoyée au fabricant pour réparation est gérée de la même façon que pour les restitutions.

## 5. AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX ET DE SÉCURITÉ



- S'assurer que l'équipement est sous la même tension que celle indiquée sur la plaque.
- Ne pas enlever la plaque.
- S'assurer que l'installation dispose d'un système de mise à la terre.
- Nettoyer la machine avec un chiffon sec.
- Avant toute intervention, débrancher le câble d'alimentation de la prise de courant.
- N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

Le fabricant se dégage de toute responsabilité en cas de non-respect desdites informations.

## 6. DESCRIPTION DU PRODUIT

Pour toute demande d'assistance technique adressez-vous au revendeur ayant facturé la machine à couler ou directement à :

TECNO-GAZ SpA

Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza – Parme – ITALIE.

Tel. +39 0521 8380 - Fax +39 0521 833391

E-Mail : info@tecnogaz.com

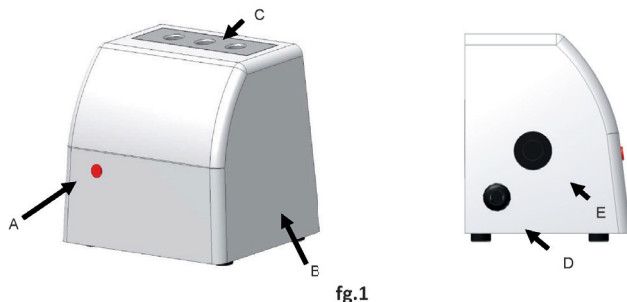
http://www.tecnogaz.com

## 7. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

L'incubateur biologique est un produit développé pour l'incubation d'indicateurs biologiques à la température de 59° C, à utiliser exclusivement avec les autoclaves appropriées.

L'incubateur (fg.1) est composé d'un châssis, d'un couvercle en ABS (fg.1 – POS.B), d'un élément chauffant en aluminium (fg.1 – POS.C) équipé de n° 3 sièges pour les éprouvettes/indicateurs biologiques et d'une carte électronique pour la gestion automatique de la température de l'élément chauffant.

Le câble de connexion avec l'autoclave (fg.1 – POS.D) et le bouton d'allumage START (fg.1 – POS.E) se trouvent sur le côté, tandis que la led d'avertissement (fg.1 – POS.A) est placée sur la partie frontale de l'appareil.



fg.1

POS	DESCRIPTION
A	AVERTISSEMENT LED
B	COUVRIR EN ABS
C	ÉLÉMENT CHAUFFANT EN ALUMINIUM AVEC N° 3 SIÈGES POUR LES ÉPROUVETTES
D	CÂBLE
E	START BUTTON

## 8. CARACTÉRISTIQUES CONSTRUCTIF

<b>Température ambiante d'utilisation</b>	17°C ÷ 27°C
<b>Dimensions (X,Y,Z)</b>	120 x 104 x 86 mm
<b>Poids</b>	0.9 kg
<b>Structure matérielle</b>	Acier Fe360B
<b>Matériel couvrir</b>	ABS
<b>Matériel bloc chauffant</b>	Aluminium anodisé
<b>Taille d'emballage (X,Y,Z)</b>	222 x 162 x 155 mm
<b>Tension d'alimentation</b>	230V~± 10%
<b>Phases</b>	1
<b>Fréquence</b>	50 Hz
<b>Puissance maximum absorbée</b>	40 W
<b>Type de protection</b>	PE
<b>Classe d'isolation</b>	1
<b>Longueur du câble d'alimentation</b>	L = 2000 mm (2x0.75 mm <sup>2</sup> + terre)

X = Largeur Y = Taille Z = Profondeur

## 9. INSTALLATION

L'incubateur biologique peut être positionné aussi bien sur une surface horizontale que sur une surface métallique verticale moyennant un aimant de fixation placé à l'arrière de l'appareil.

A cause des caractéristiques du dispositif, il est important de prendre quelques précautions:

**L'appareil ne doit pas être utilisé dans une atmosphère potentiellement explosive.**



**Retirer l'emballage et contrôler l'état de l'appareil.**

**Si celui-ci présente des signes d'endommagement à la suite du transport, informer le fabricant.**

**L'emballage doit être conservé pour toute la période de la garantie.**

**Le fabricant ne pas accepter le retour sans emballage d'origine.**

**Placer l'appareil de manière à ce que le témoin d'avertissement soit bien visible par l'opérateur.**

## 10. DESCRIPTION DE FONCTIONNEMENT

L'incubateur biologique est un appareil destiné à être employé dans le domaine médical et/ou odontologique.



- **Le producteur n'est pas responsable des dommages à l'appareil et aux personnes causés par un usage impropre ou par l'inexpérience de l'opérateur.**
- **Température de l'environnement d'utilisation +17 / +27 ° C**

Un indicateur lumineux se trouve sur l'incubateur. Il signale le dysfonctionnement possible de la machine ou l'absence momentanée d'énergie électrique (et par conséquent l'échec du test en cours). En outre, un thermostat de sécurité se trouve à l'intérieur du dispositif : il interrompt le fonctionnement de la résistance dans le cas où la température atteinte dépasse celles d'utilisation.

1. Brancher le câble d'alimentation (fg.1 – POS.D);
2. Le voyant d'avertissement (fg.1 – POS.A) s'allume;
3. Appuyez le bouton START (fg.1 – POS.E). La led d'avertissement s'éteint et le cycle de chauffage de l'élément démarre. Quand une chute de température a lieu à la suite du refroidissement naturel de l'élément chauffant, la carte commande le rallumage automatique de la résistance. Dans le cas où la température n'est pas atteinte ou dans le cas d'une interruption inattendue de courant, la led reste allumée et le mini incubateur cesse de fonctionner.

### La sécurité de la validité de test

Si à la fin du temps d'incubation la led s'éteint, le test est valable.



**Si à la fin de l'incubation la led est allumée, le test N'est PAS valable.**



**ATTENZION: SURFACE CHAUDE - Ne pas toucher l'élément chauffant pendant le fonctionnement de l'appareil**



**ATTENZION: Tenir hors de portée des enfants**

**ATTENZION: Ne pas toucher les surfaces métalliques quand la machine est en marche.**

## 11. INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

1. Identifier l'indicateur biologique à soumettre au processus.  
PROCÉDURES DE ACTIVATION ET LA TEMPERATURE D'INCUBATION HEURES SONT REPERTORIES SUR LE MANUEL INDICATEUR BIOLOGIQUE
2. Introduire l'indicateur biologique dans le stérilisateur.
3. Exécutez le cycle de stérilisation.
4. Retirer du stérilisateur indicateur biologique.
5. Laisser refroidir l'indicateur biologique pendant au moins 10 minutes.
6. Vérifier que le changement de coloration de la bande de l'indicateur a eu lieu.
7. Casser l'ampoule en verre de l'indicateur biologique placée à l'intérieur du récipient thermoplastique. Effectuer cette opération avant d'introduire l'indicateur dans l'incubateur. L'introduction de l'indicateur doit avoir lieu dans l'heure qui suit à partir du moment où celui-ci a été enlevé de la stérilisatrice.
8. Introduire l'indicateur biologique dans l'élément chauffant de l'incubateur.
9. Faire démarrer le cycle d'incubation en appuyant sur le bouton START.
10. Examiner l'indicateur biologique à des intervalles de temps pour vérifier les changements de couleur.
11. Incuber l'indicateur biologique en utilisant comme référence un indicateur n'ayant pas été soumis au cycle de stérilisation. Pour la procédure détaillée, lire attentivement les indications du mode d'emploi contenues dans la boîte des indicateurs biologiques.



## 12. DÉMOLITION ET ÉLIMINATION

Directive sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (RAEE).

Aux termes de la DIRECTIVE 2002/96/CE, ce symbole indique que le produit, à la fin de sa durée de vie, ne doit pas être éliminé comme un déchet ménager.

Elle peut être confiée à des centres spécifiques de tri sélectif des équipements électriques et électroniques, ou être rapportée au distributeur à l'achat d'un produit équivalent.

Le propriétaire est tenu d'apporter l'équipement dans les centres de tri.

Pour plus d'informations sur les systèmes de tri, s'adresser au service local d'élimination des déchets.



**Le fait d'éliminer correctement les équipements inutilisés évite de faire peser des conséquences négatives sur l'environnement et la santé humaine. Tout abus sera puni par la loi.**

## 13. ENTRETIEN ET RÉOLUTION DES PROBLÈMES

L'appareil n'exige pas d'entretien particulier, à l'exclusion du nettoyage périodique de l'élément chauffant pour éviter le dépôt de substances à l'intérieur des sièges des indicateurs biologiques. Pour nettoyer l'incubateur, il suffit de s'en tenir aux normes hygiéniques et sanitaires les plus élémentaires prévues dans ces circonstances.

Tout d'abord éteindre la machine et tirez sur la fiche de la prise de courant

- Si la machine vient d'être utilisée, attendre qu'elle refroidisse.
- Utiliser une éponge légèrement humidifiée avec de l'eau savonneuse et essuyer avec un chiffon sec et propre.
- Ne pas employer de détergents agressifs pouvant modifier de manière irréversible l'aspect des parties en plastique de la machine.
- Ne pas nébuliser directement avec des nébuliseurs sur la machine car la partie électrique à l'intérieur risque de s'endommager.



**NE PAS EFFECTUER D'ENTRETIEN OU DE RÉPARATIONS A L'INTÉRIEUR DE L'APPAREIL  
NE PAS DÉMONTÉ L'APPAREIL NI LE MODIFIER.**

Défaut	Cause	Intervention
En appuyant sur le bouton START l'appareil ne marche pas	Le manque de alimentation	Contrôler que la fiche est introduite correctement dans la prise de l'autoclave.
	La résistance est brûlé	Contactez le fabricant pour l'assistance technique.
Le led est allumé pendant test	Interruzione Interruption de l'électricité	Appuyez le bouton START; La led s'éteint, enlever les éprouvettes ( <b>le test biologique est considéré échoué</b> ), laisser l'appareil allumé pendant environ 15 min. Si la led ne s'allume pas automatiquement, cela signifie que la coupure précédente était due à une absence temporaire d'énergie électrique. Si par contre elle s'allume, cela signifie que la résistance est en cours circuit et la sécurité se déclenche. Contacter le fabricant pour l'assistance technique.
Après environ 15 minutes de fonctionnement la led se rallume.	Le bloc de chauffage n'est pas arrivé à la température. Défaut interne	Essayez de répéter le cycle. Si le problème persiste, contacter le fabricant pour l'assistance technique.

**Indice**

1. Dichiarazione di Conformità.....	36
2. Condizioni di garanzia.....	36
3. Decadenza della garanzia.....	37
4. Modalità di reso.....	37
5. Avvertenze generali e di sicurezza.....	38
6. Contatti e indirizzi utili.....	38
7. Descrizione del prodotto.....	38
8. Caratteristiche costruttive.....	39
9. Installazione.....	39
10. Descrizione del funzionamento.....	40
11. Istruzioni per l'utente.....	40
12. Demolizione e smaltimento.....	41
13. Manutenzione e risoluzione dei problemi.....	41

## 1. DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Questo apparecchio assolve ai criteri di conformità CE in quanto conforme alla direttiva Direttiva 2014/30/UE e Direttiva 2014/35/UE.

La dichiarazione di conformità originale è fornita in allegato al manuale.



## 2. CONDIZIONI DI GARANZIA CONDIZIONI DI GARANZIA

1. DURATA: il prodotto è coperto da un periodo di garanzia di 12 (dodici) mesi.
2. ESCLUSIONE: sono da escludersi dalla garanzia:
  - a. le avarie causate da mancata manutenzione ordinaria dovute a trascuratezza dell'Utilizzatore o ad un uso improprio del prodotto;
  - b. controlli periodici e manutenzione;
  - c. riparazioni o sostituzioni di parti soggette ad usura, fragili o di durata non prevedibile, a meno che non sia provata la loro difettosità al momento della consegna;
  - d. guasti relativi a mano d'opera, trasferta del personale tecnico e trasporto;
  - e. guasti o danni derivanti da un uso improprio e da errori di utilizzo;
  - f. guasti o danni derivanti da impurità nei sistemi di alimentazione di acqua e aria, eventi chimici o elettrici straordinari;
  - g. guasti o danni derivanti da uso di detersivi, disinfettanti, sostanze o processi sterilizzanti, non espressamente indicati nel manuale d'uso e manutenzione.
  - h. naturale viraggio delle parti in plastica.
3. VERBALE DI INSTALLAZIONE E COLLAUDO: condizione essenziale per accedere alla garanzia é la restituzione dell'apposito verbale di installazione e collaudo, debitamente compilato in tutte le sue parti e controfirmato dall'Utilizzatore stesso e dal Tecnico Installatore. La restituzione del verbale dovrà avvenire entro 15 giorni dall'installazione, pena il decadimento della garanzia.
4. LIMITI: la garanzia dà diritto alla sostituzione o riparazione gratuita dei componenti difettosi. È comunque escluso il diritto alla sostituzione dell'intero apparecchio. Per quanto riguarda i componenti applicati o integrati prodotti con marchio D-Devices, o da terzi e dotati di proprio certificato di garanzia, valgono le condizioni, i limiti e le esclusioni riportati sui certificati stessi. L'effettuazione di una o più riparazioni nel periodo di garanzia non comporta alcuna modifica della data di scadenza della garanzia stessa
5. CONTESTAZIONI: nel caso di contestazione da parte dell'Acquirente sull'applicazione della garanzia, sulla qualità o sulle condizioni della apparecchiatura consegnata, l'Acquirente non potrà in alcun caso sospendere e/o ritardare i pagamenti.
6. CONTROVERSIE: in caso di controversia sull'applicazione ed interpretazione del presente Certificato di Garanzia, sarà competente il Tribunale di PARMA (Italia), ovunque sia stato stipulato il contratto di acquisto dell'apparechiatura.
7. DEROGHE: particolari deroghe, concesse in merito alle presenti norme di garanzia, non implicano il riconoscimento di alcun diritto nei confronti dell'Acquirente e saranno da considerarsi limitatamente concesse in relazione al caso specifico
8. ALTRO: per quanto non espressamente previsto dal presente Certificato di Garanzia valgono le norme contenute nel Codice Civile e nelle Leggi in materia della Repubblica Italiana.

### 3. DECADENZA DELLA GARANZIA

La garanzia decade se:

- a. l'apparecchiatura presenta danneggiamenti dovuti a caduta, esposizione a fiamme, rovesciamenti di liquidi, fulmini, calamità naturali, eventi atmosferici, o comunque da cause non imputabili a difetti di fabbricazione;
- b. l'installazione non è conforme alle istruzioni del fabbricante ed è stata eseguita da personale non autorizzato;
- c. l'apparecchiatura venga riparata, modificata o comunque manomessa dall'Acquirente o da terzi non autorizzati;
- d. all'atto della richiesta di intervento in garanzia il numero di matricola del prodotto risulti asportato, cancellato, contraffatto, ecc.;
- e. non venga restituito il verbale di installazione e collaudo compilato e firmato entro 15 giorni dall'installazione;
- f. l'Acquirente sospenda e/o ritardi per qualunque motivo il pagamento di qualunque somma dovuta in relazione all'acquisto e/o alla manutenzione dell'attrezzatura;
- g. non venga rispettata la manutenzione periodica programmata o altra prescrizione prevista nel manuale d'uso e manutenzione.

### 4. MODALITA' DI RESO

1. Tutti i resi devono essere eseguiti con prodotti imballati nel loro imballo originale, in caso di reso eseguito con imballo non originale sarà addebitato il prezzo del ripristino dello stesso.
2. Tutti i resi dovranno essere effettuati in PORTO FRANCO.
3. Il cliente deve anticipare il reso richiedendo agli uffici commerciali del rivenditore. Seguendo le indicazioni da lui stabilite a tal fine.
4. Il documento del reso deve riportare:
  - Codice/Articolo del prodotto D-Device;
  - E il numero della fatture di acquisto o del ddt del rivenditore;
  - Numero di matricola e lotto del prodotto;
  - Spiegazione del reso;
  - Il numero ticket del "Modulo per la gestione rientro clienti" o allegare una copia dello stesso.
5. I resi si intendono accettati solo dopo visione del materiale, essi in caso di non conformità possono essere rispediti al mittente, a totale giudizio di del fabbricante.
6. Per ogni reso saranno addebitate le spese per il ripristino e il collaudo del prodotto.
7. I componenti sostituiti in garanzia devono essere restituiti al fabbricante in porto franco.
8. La mancata restituzione comporta l'addebito del costo del particolare al richiedente.
9. Il fabbricante non accetta rientri da utilizzatori finali.
10. Il rientro in al fabbricante per riparazione è gestito con le stesse modalità di un reso.

## 5. AVVERTENZE GENERALI E DI SICUREZZA



- Assicurarsi che l'apparecchio sia alimentato con tensione corretta indicata sulla targhetta.
- Non rimuovere la targhetta.
- Assicurarsi che l'impianto sia provvisto di messa a terra.
- Pulire la macchina con panno asciutto.
- Prima di qualsiasi intervento disinserire il cavo d'alimentazione dalla presa di corrente.
- Utilizzare esclusivamente i ricambi originali.

La mancata osservanza dei punti sopra citati, provoca il decadimento di ogni forma di responsabilità da parte di del fabbricante.

## 6. CONTATTI E INDIRIZZI UTILI

L'assistenza tecnica deve essere richiesta al deposito che ha fatturato il dispositivo, oppure direttamente a:

TECNO-GAZ S.p.A.

Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza – Parma – ITALIA.

Tel. +39 0521 8380 - Fax +39 0521 833391

e-mail : info@tecnogaz.com

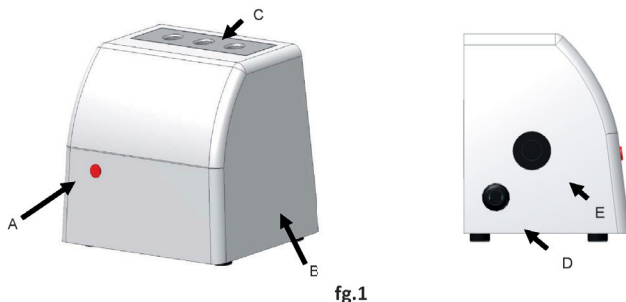
http://www.tecnogaz.com

## 7. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

L'incubatore biologico è un prodotto sviluppato per l'incubazione di indicatori biologici alla temperatura di 59° C.

L'incubatore (fg.1) si compone di un telaio, una cover in ABS (fg.1 – POS.B), un blocco riscaldante di alluminio (fg.1 – POS.C) dotato di N°3 sedi per le provette/indicatori biologici ed una scheda elettronica per la gestione automatica della temperatura del blocco riscaldante.

Sul lato è posizionato il cavo di collegamento elettrico (fg.1 – POS.D) e il pulsante START di accensione (fg.1 – POS.E), mentre sulla parte frontale dell'apparecchio è posto il led di avvertimento (fg.1 – POS.A).



POS	DESCRIZIONE
A	LED DI AVVERTIMENTO
B	COVER IN ABS
C	BLOCCO RISCALDANTE IN ALLUMINIO CON N°3 SEDI PER PROVETTE
D	CAVO DI COLLEGAMENTO ELETTRICO
E	PULSANTE START

## 8. CARATTERISTICHE COSTRUTTIVE

<b>Temperatura ambiente di utilizzo</b>	17°C ÷ 27°C
<b>Dimensioni (X,Y,Z)</b>	120 x 104 x 86 mm
<b>Peso</b>	0.9 kg
<b>Materiale struttura</b>	Acciaio Fe360B
<b>Materiale coperchio</b>	ABS
<b>Materiale blocco riscaldante</b>	Alluminio anodizzato
<b>Dimensioni imballo (X,Y,Z)</b>	222 x 162 x 155 mm
<b>Tensione di alimentazione</b>	230V~± 10%
<b>Numero di fasi</b>	1
<b>Frequenza di alimentazione</b>	50 Hz
<b>Potenza MAX. assorbita</b>	40 W
<b>Tipo di protezione</b>	PE
<b>Classe di isolamento</b>	1
<b>Lunghezza cavo di alimentazione</b>	L = 2000 mm (2x0.75 mm <sup>2</sup> + terra)

X = Larghezza Y = Altezza Z = Profondità

## 9. INSTALLAZIONE

L'incubatore biologico può essere posizionato sia su un piano orizzontale, che su una superficie metallica verticale tramite una calamita di fissaggio posta sul retro dell'apparecchio.

A causa delle caratteristiche del dispositivo è importante seguire alcune precauzioni:

**L'apparecchio non deve essere utilizzato in atmosfera potenzialmente esplosiva.**

**Togliere l'imballo e controllare lo stato dell'apparecchio.**

**Se presenta segni di danneggiamento da trasporto, avvisare il fabbricante.**



**L'imballo deve essere conservato per tutto il periodo di garanzia.**

**Il fabbricante non accetta resi senza imballo originale.**

**Posizionare l'apparecchiatura in modo che la spia led di avvertimento sia chiaramente visibile da parte dell'operatore.**

## 10. DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO

L'incubatore biologico è un apparecchio da utilizzare in campo medico e/o odontoiatrico.



- Il produttore non è responsabile per danni all'apparecchio e alle persone causati dall'uso improprio o dall'imperizia dell'operatore.
- Temperatura dell'ambiente di utilizzo +17 / +27 ° C

Sull' incubatore è presente un indicatore luminoso a segnalare il possibile mal funzionamento della macchina o la mancanza momentanea di energia elettrica (e quindi il fallimento del test in corso). Inoltre all'interno del dispositivo vi è un termostato di sicurezza che in caso di raggiungimento di temperature oltre quelle di utilizzo interrompe il funzionamento della resistenza.

1. Collegare il cavo di alimentazione (fg.1 – POS.D) alla presa elettrica;
2. Il led di avvertimento (fg.1 – POS.A) si illumina;
3. Premere il pulsante START (fg.1 – POS. E). Il led di avvertimento si spegne e parte il ciclo di riscaldamento del blocchetto. Quando si verifica un calo di temperatura, dovuto al raffreddamento naturale del blocco riscaldante, la scheda comanda la riaccensione automatica della resistenza. Nel caso di mancato raggiungimento della temperatura o di improvvisa interruzione della corrente, il led rimane acceso e il mini incubatore cessa di funzionare.

### **Sicurezza della validità del test**

Se alla fine del tempo di incubazione il led è spento il test è valido.



**Se alla fine del tempo di incubazione il led è acceso, il test NON è valido.**



**ATTENZIONE : SUPERFICIE CALDA – non toccare il blocco scaldante durante il funzionamento dell'apparecchio.**



**ATTENZIONE: tenere lontano dalla portata dei bambini**

**ATTENZIONE: non toccare le superfici metalliche quando la macchina è in funzione.**

## 11. ISTRUZIONI PER L'UTILIZZATORE

1. Identificare l'indicatore biologico da sottoporre al processo.  
LE PROCEDURE PER L'ATTIVAZIONE, LA TEMPERATURA E I TEMPI DI INCUBAZIONE SONO RIPORTATI SUL MANUALE DELL'INDICATORE BIOLOGICO
2. Inserire l'indicatore biologico nella sterilizzatrice.
3. Eseguire il ciclo di sterilizzazione.
4. Rimuovere dalla sterilizzatrice l'indicatore biologico.
5. Lasciare raffreddare l'indicatore per almeno 10 minuti.
6. Verificare l'avvenuto cambio di colorazione per valutare la corretta sterilizzazione, in quanto l'indicatore chimico varia la sua colorazione quando esposto al vapore.
7. Rompere l'ampolla in vetro dell' indicatore biologico posta all' interno del contenitore termoplastico; Eseguire tale operazione un momento prima di inserire l'indicatore nell'incubatore. L'inserimento dell'indicatore deve avvenire entro e non oltre 1 ora da quando lo stesso è stato tolto dalla sterilizzatrice.
8. Inserire l'indicatore biologico nel blocco riscaldante dell'incubatore.
9. Esaminare l'indicatore biologico a intervalli regolari per verificarne i cambiamenti di colore.
10. Utilizzare come riferimento un indicatore non sottoposto al ciclo di sterilizzazione.
11. PER LA PROCEDURA DETTAGLIATA LEGGERE ATTENTAMENTE QUANTO RIPORTATO NELLE ISTRUZIONI PER L'USO CONTENUTE NELLA CONFEZIONE DEGLI INDICATORI BIOLOGICI.



## 12. DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO

Direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)

Ai sensi della DIRETTIVA 2002/96/CE questo simbolo indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, non deve essere smaltito come rifiuto urbano.

Può essere conferito ad appositi centri per la raccolta differenziata di apparecchiature elettriche ed elettroniche o consegnato al distributore all'atto dell'acquisto di un prodotto equivalente.

E' responsabilità del detentore conferire l'apparecchiatura nei punti di raccolta.

Per informazioni più dettagliate sui sistemi di raccolta, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti.



**Il corretto smaltimento delle apparecchiature in disuso evita conseguenze negative per l'ambiente e la salute umana.**

**Ogni abuso verrà perseguito a norma di legge**



## 13. MANUTENZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

L'apparecchiatura non richiede una manutenzione particolare, esclusa la pulizia periodica del blocco riscaldante per evitare il deposito di sostanze all'interno degli alloggiamenti degli indicatori biologici. Per la pulizia dell'incubatore è sufficiente far riferimento alle più elementari norme igienico sanitarie previste in circostanze del genere.

- Innanzitutto spegnere la macchina e scollegare la spina dalla presa corrente.
- Se la macchina è appena stata utilizzata, attenderne il raffreddamento.
- Utilizzare una spugnetta lievemente umidificata con acqua saponata e asciugare con un panno asciutto e pulito.
- Non utilizzare detergenti aggressivi, che potrebbero alterare in maniera irreversibile l'aspetto delle parti in plastica della macchina.
- Non spruzzare direttamente con nebulizzatori sulla macchina, rischiando di danneggiare la parte elettrica all'interno.



**NON ESEGUIRE MANUTENZIONI O RIPARAZIONI INTERNE ALL'APPARECCHIO.  
SMONTARE L'APPARECCHIO SIGNIFICA MANOMETTERLO.**

Difetto	Causa	Intervento
Azionando il pulsante START l'apparecchio non funziona	Mancanza alimentazione	Controllare che la spina sia inserita nella presa dell'autoclave correttamente
	La resistenza è bruciata	Contattare il fabbricante per assistenza tecnica
Il led si è acceso durante il test	Interruzione dell'energia elettrica	Premere il pulsante START; Il led si spegne, togliere le provette ( <b>il test biologico è da ritenersi fallito</b> ) lasciare acceso l'apparecchio per circa 15 min. Se il led non si accende automaticamente significa che il precedente spegnimento era dovuto alla mancanza temporanea di energia elettrica. Se invece si accende significa che il la resistenza è in corto circuito e scatta la sicurezza. Contattare il fabbricante per assistenza tecnica
Dopo circa 15 minuti di funzionamento il led si riaccende.	Il blocco scaldante non è arrivato a temperatura. Guasto interno	Provare a ripetere il ciclo. Nel caso di persistenza del problema contattare il fabbricante per assistenza tecnica

## Índice

1. Declaração de Conformidade.....	44
2. Condições da garantia.....	44
3. Perda da garantia.....	45
4. Termos de entrega.....	45
5. Avisos gerais e regras de segurança.....	46
6. Contactos e moradas úteis.....	46
7. Descrição do produto.....	46
8. Especificação construtiva.....	47
9. Instalação.....	47
10. Descrição do funcionamento da máquina.....	48
11. Instrução para o utilizador.....	48
12. Demolição e desmantelamento.....	49
13. Manutenção .....	49

## 1. DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Este dispositivo cumpre a Diretiva 2014/30/UE e a Diretiva 2014/35/UE.  
A declaração de conformidade original é fornecida em anexo ao manual.



## 2. CONDIÇÃO DE GARANTIA

1. **DURAÇÃO:** o produto é coberto por uma garantia de 12 (doze) meses.
2. **EXCLUSÃO:** a garantia exclui:
  - a. falhas decorrentes da não execução de manutenção programada e devido a negligência ou utilização inadequada do produto pelo Utilizador;
  - b. verificações e manutenção periódicas;
  - c. reparação ou substituição de partes sujeitas a desgaste que sejam frágeis ou tenham uma vida útil imprevisível, a menos que se revelem defeituosas no momento da sua entrega;
  - d. falhas causadas por pessoal ou com origem na transferência e transporte de pessoal técnico;
  - e. falhas ou danos provenientes de utilização imprópria ou erros de operação;
  - f. avarias ou danos provenientes de contaminação nos sistemas de alimentação de água e ar, agentes químicos extraordinários ou eventos eléctricos;
  - g. falhas ou danos provenientes da utilização de detergentes, agentes desinfectantes, fluidos de esterilização de não estejam explicitamente descritos no manual de instruções para operação e manutenção.
  - h. mudança natural de cor dos componentes plásticos.
3. **RELATÓRIO DE INSTALAÇÃO E DE TESTE:** um pré-requisito essencial para a validade da garantia é a devolução do relatório de instalação e teste depois de todas as secções terem sido preenchidas pelo Utilizador e pelo instalador. O relatório deve ser devolvido no prazo de 15 dias após a instalação, caso contrário, a garantia torna-se nula e sem efeito..
4. **LIMITES:** a garantia confere ao seu titular o direito a reparações ou substituição gratuita de componentes defeituosos. Está excluído o direito de substituição da máquina na sua totalidade. Quanto a quaisquer componentes aplicados ou acrescentados a os produtos dos D-dispositivos ou por terceiros, tendo o seu próprio certificado de garantia, aplicam-se as condições, limites e exclusões indicados nos certificados relevantes. Em nenhuma circunstância a execução de uma ou mais reparações durante o prazo de garantia poderá alterar a data de expiração da garantia.
5. **ALEGAÇÕES:** no caso de o Comprador fazer uma reclamação relativa à aplicação da garantia e à qualidade ou condições do equipamento entregue, o referido Comprador não D deverá suspender e/ou atrasar de forma alguma os pagamentos.
6. **CONFLITOS:** se surgir um litígio sobre a aplicação e interpretação deste certificado de garantia, o Tribunal do PARMA (Itália) será o tribunal competente, independentemente do local em que o contrato de compra foi estipulado.
7. **DERROGAÇÕES:** quaisquer derrogações especiais aos termos de garantia descritos nesta secção não implicarão a concessão ao Comprador de qualquer direito e serão consideradas como concedidas apenas para um caso específico.
8. **DIVERSOS:** para qualquer outra questão, que não esteja coberta pelo presente Certificado de Garantia, aplicam-se as regras descritas no Código Civil e as leis relevantes existentes na República de Itália.

### 3. PERDA DE GARANTIA

A garantia torna-se nula e sem efeito no caso de:

- a. o equipamento apresenta danos causados por uma queda, exposição a chamas, derrame de líquidos, eventos naturais, más condições climatéricas ou por qualquer outra causa que não seja devida a defeitos de fabrico;
- b. a instalação não foi realizada de acordo com as instruções do fabricante e por pessoal autorizado;
- c. o equipamento é reparado, modificado ou adulterado pelo Comprador ou por terceiros não autorizados;
- d. ao pedir uma intervenção sob garantia, o número de série do produto foi retirado, apagado, contrafeito, etc;
- e. o relatório de instalação e teste não é devolvido devidamente preenchido e assinado no prazo de 15 dias após a instalação;
- f. o Comprador suspende e/ou atrasa o pagamento de montantes devidos, por qualquer razão que seja, relacionados com a compra e/ou manutenção do equipamento;
- g. a manutenção periódica programada ou qualquer outra instrução prevista no manual de operação e manutenção não é efectuada.

### 4. TERMOS DE ENTREGA

1. Todas as mercadorias entregues devem ser embaladas na sua embalagem original. Se as mercadorias forem entregues numa embalagem não original, será aplicada uma taxa para restaurar a embalagem original.
2. Todas as mercadorias devem ser entregues TRANSPORTE PAGO.
3. O cliente deve pedir uma autorização escrita ao departamento de vendas da TECNO-GAZ antes de devolver a mercadoria por meio do “Formulário de Gestão de Devolução de Mercadorias do Cliente” (CMM002), em conformidade com os requisitos do distribuidor. Seguindo as indicações que tenha estabelecidas para tal efeito.
4. O documento que acompanha a mercadoria devolvida deve ser apresentado:
  - a ode/ítem n°. do produto D-Device;
  - o número da factura de compra ou do documento de expedição do distribuidor;
  - o número de série do produto e o número do lote;
  - uma descrição dos bens devolvidos;
  - o número do Formulário de Gestão de Devolução de Mercadorias do Cliente” (CMM002) ou uma cópia do mesmo anexo..
5. Os bens devolvidos são considerados como aceites apenas depois de terem sido examinados. Se provarem não estar conformes, podem ser reenviadas ao expedidor a total descrição do fabricante.
6. Taxas serão aplicadas para restaurar e testar o produto devolvido.
7. As peças substituídas sob garantia devem ser devolvidas, transporte pago, ao fabricante.
8. Se as peças não forem devolvidas, o seu custo será automaticamente debitado ao destinatário.
9. O fabricante não aceita devoluções de mercadorias de utilizadores finais.
10. As mercadorias enviadas ao fabricante para reparação são geridas como mercadorias devolvidas.

## 5. ADVERTÊNCIAS GERAIS E REGRAS DE SEGURANÇA



- Certificar-se de que o equipamento é fornecido com a voltagem correcta, tal como indicado na placa.
- Não retirar a placa.
- Certificar-se de que a máquina está equipada com um sistema de ligação à terra.
- Utilizar um pano seco para limpar a máquina.
- Antes de se efectuar qualquer operação, desligar o cabo de alimentação da tomada.
- Utilizar apenas peças sobressalentes originais.

O não cumprimento das regras acima mencionadas isenta o fabricante de toda a responsabilidade.

## 6. CONTACTOS E ENDEREÇOS ÚTEIS

Para serviço técnico, por favor dirija-se ao revendedor que facturou o dispositivo, ou diretamente a:

TECNO-GAZ SpA

Str. Cavalli n°4 - Sala Baganza - Parma - ITALIA.

Tel. +39 521 8380 - Fax +39 521 833391

e-mail: info@tecnogaz.com

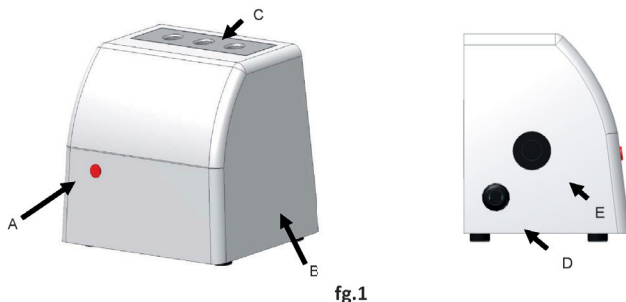
http://www.tecnogaz.com

## 7. DESCRIÇÃO DO PRODUTO

A incubadora biológica é um dispositivo desenvolvido para a incubação de indicadores biológicos à temperatura de 59°C, para ser utilizado apenas com autoclaves preparados.

A incubadora (fg.1) é composta por uma estrutura metálica, uma tampa em ABS (fg.1 - POS.B), uma unidade de aquecimento em alumínio (fg.1 - POS.C) - com 3 lugares para tubos de ensaio/indicadores biológicos) e uma placa eletrónica para a regulação automática da temperatura da unidade de aquecimento.

No lado está localizado o cabo (fg.1 - POS.D) e o botão START (fg.1 - POS.E), enquanto em frente da incubadora está o led de aviso (fg.1 - POS.A).



POS	DESCRIÇÃO
A	LED DE AVISO
B	COBERTURA EM ABS
C	UNIDADE DE AQUECIMENTO COM N°3 LUGARES PARA TESTE -TUBOS
D	CABO
E	BOTÃO INICIAR

## 8. ESPECIFICAÇÃO CONSTRUTIVA

<b>Temperatura ambiente de utilização</b>	17°C ÷ 27°C
<b>Tamanhos (X,Y,Z)</b>	120 x 104 x 86 mm
<b>Peso</b>	0.9 kg
<b>Material do corpo</b>	Aço Fe360B
<b>Material de cobertura</b>	ABS
<b>Material da unidade de aquecimento</b>	Alumínio anodizado
<b>Tamanhos de embalagem (X,Y,Z)</b>	222 x 162 x 155 mm
<b>Tensão de alimentação</b>	230V~± 10%
<b>Número de fases</b>	1
<b>Frequência de fornecimento</b>	50 Hz
<b>Potência de funcionamento</b>	40 W
<b>Grau de proteção</b>	PE
<b>Classe de isolamento</b>	1
<b>Comprimento do cabo de alimentação</b>	L = 2000 mm (2x0.75 mm <sup>2</sup> + cabo de terra)

X = Largura Y = Altura Z = Profundidade

## 9. INSTALAÇÃO

A incubadora biológica pode ser colocada tanto num plano horizontal, como numa superfície metálica através da fixação vertical de um íman na parte traseira da unidade.

Devido às características do dispositivo, é importante seguir certas precauções:

**O dispositivo não deve ser utilizado em atmosferas potencialmente explosivas.**



**Remover a embalagem, e verificar o estado da unidade.**

**Se existirem sinais de danos nos veículos, alertar o fabricante.**

**A embalagem deve ser preservada durante todo o período de garantia.**

**O fabricante não aceita devoluções sem a embalagem original.**

**Colocar o equipamento de modo que o aviso led seja claramente visível para o operador.**

**Coloque o dispositivo de lado na área da frente da autoclave, porque na parte de trás poderia interferir com o funcionamento da autoclave.**

## 10. DESCRIÇÃO DA OPERAÇÃO

A incubadora biológica é um dispositivo para utilização em medicina e/ou dentária.



- **O produtor não é responsável por danos na unidade e danos pessoais provocados por danos impróprios ou por falta de experiência do operador.**
- **Temperatura de utilização +17 / +27 ° C**

Na incubadora há uma luz indicadora para indicar o possível mau funcionamento da máquina ou a falta momentânea de electricidade (e depois a falha dos testes em curso). Também no interior do dispositivo há um termóstato de segurança em caso de atingir temperaturas superiores às utilizadas, interromper o funcionamento da resistência.

1. Ligar o cabo de alimentação (fg.1 - POS.D) à linha eléctrica.
2. O led de aviso (fg.1 - POS.A) acende.
3. Carregar no botão START (fg.1 - POS.E). O led desliga-se e o ciclo de aquecimento da unidade inicia. Quando ocorre uma queda de temperatura, causada pelo arrefecimento natural da unidade, o cartão electrónico solicita a mudança novamente a resistência. Em caso de falha de temperatura ou de súbita interrupção da alimentação eléctrica, o led permanece ligado e a incubadora deixa de funcionar.

### Fiabilidade da validade do teste

Se no final do tempo de incubação (cerca de 24 horas) o LED estiver desligado, o teste é válido.



**SSe no final do tempo de incubação o LED estiver aceso, o teste NÃO é válido**



**CUIDADO: SUPERFÍCIE QUENTE - Não tocar no bloco de aquecimento durante o funcionamento da unidade.**



**CUIDADO: Manter afastado das crianças**

**ATENÇÃO: Não tocar nas superfícies metálicas quando a máquina estiver em funcionamento.**

## 11. INSTRUÇÃO DO UTILIZADOR

1. Identificar o indicador biológico a ser tratado. AS INSTRUÇÕES SOBRE COMO ACTIVAR, A TEMPERATURA E DÚVIDAS DA INCUBAÇÃO ESTÃO INCLuíDAS NO MANUAL DO UTILIZADOR DO INDICADOR BIOLÓGICO.
2. Inserir o indicador biológico no esterilizador.
3. Realizar o ciclo de esterilização.
4. Retirar o indicador biológico do esterilizador.
5. Deixar o indicador biológico arrefecer durante pelo menos 10 minutos.
6. Verificar a mudança de cor para ter a certeza de que a esterilização foi devidamente efetuada porque o indicador químico muda de cor quando é sujeito a vapor
7. Quebrar o bulbo de vidro do indicador biológico que se encontra no interior do recipiente termoplástico. Realizar esta operação apenas um minuto antes de inserir o indicador na incubadora. O indicador deve ser inserido na incubadora dentro e não após 1 hora a partir do momento em que foi retirado do esterilizador.
8. Inserir o indicador biológico na unidade de aquecimento da incubadora.
9. Verificar o indicador biológico a intervalos regulares para controlar a mudança de cor.
10. Incubar o indicador biológico utilizando como referência um indicador não tratado num ciclo de esterilização.
11. Para o procedimento detalhado leia atentamente as instruções de utilização que se encontram dentro dos indicadores biológicos da embalagem.



## 12. DEMOLIÇÃO E ELIMINAÇÃO

Directiva relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE)

Nos termos da DIRETIVA 2002/96/CE, este símbolo mostra que o produto não deve ser eliminado como resíduo urbano no fim da sua vida útil. O produto deve ser levado para centros especializados na recolha separada de equipamento eléctrico e electrónico ou para um revendedor, quando um produto semelhante é adquirido. O detentor da máquina será responsável por levá-la aos centros de recolha. Para mais informações sobre os sistemas de recolha, dirigir-se aos resíduos locais serviço de eliminação de resíduos.



**A correcta eliminação do equipamento, que já não é utilizado, previne consequências negativas para o ambiente e a saúde humana. Os abusos serão processados por lei.**

## 13. MANUTENÇÃO E RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

A máquina não necessita de qualquer manutenção particular, para além da limpeza periódica da unidade de aquecimento, que é necessária para evitar o depósito de substâncias no interior dos indicadores biológicos. Para a limpeza da incubadora é suficiente referir-se às regras mais elementares de higiene sanitária previstas em tais circunstâncias.

- Primeiro desligue a máquina e o cabo de alimentação da tomada
- Se a máquina acabou de ser utilizada, aguardar o seu arrefecimento.
- Utilizar uma esponja ligeiramente humedecida com água com sabão e secar com um pano seco e limpo
- Não utilizar detergentes que possam alterar de forma irreversível o aspecto das peças de plástico da máquina.
- Não pulverizar diretamente com o nebulizador na máquina, correndo o risco de danificar o equipamento eléctrico no interior.



**NÃO FAZER MANUTENÇÃO OU REPARAÇÃO INTERIOR DO DISPOSITIVO. DESMONTAR O DISPOSITIVO SIGNIFICA QUEBRÁ-LO.**

Defeito	Causa	Intervenção
Premindo o botão START, a incubadora não funciona	Não há fonte de alimentação	Cabo de alimentação está bem encaixa na tomada de autoclave
	A resistência está queimada	Contactar a assistência técnica
O LED é ligado durante o teste	Interrupção da energia eléctrica	Pressionar o botão de arranque; desligar o led, retirar os tubos ( <b>os testes biológicos devem ser considerados malsucedidos</b> ) e deixá-lo ligado durante cerca de 15 minutos. Se o led não se ligar automaticamente, significa que a paragem anterior foi devido a uma falta temporária de energia eléctrica. Caso contrário, se o dispositivo se ligar, significa que a resistência é de curto-circuito e bloqueios de segurança Contactar a assistência técnica
Após cerca de 15 minutos de funcionamento, o led volta a ligar-se	A unidade de aquecimento não atingiu a temperatura de falha interna	Tentar repetir o ciclo. Em caso de problemas persistentes, contactar o fabricante para assistência técnica

**Spis treści**

1. Deklaracja zgodności.....	52
2. Warunki gwarancji.....	52
3. Utrata gwarancji.....	53
4. Utrata uprawnień z tytułu rękojmi.....	53
5. Ogólne ostrzeżenia i zasady bezpieczeństwa.....	54
6. Przydatne kontakty i adresy.....	54
7. Opis produktu.....	54
8. Szczegółowa specyfikacja.....	55
9. Instalacja.....	55
10. Opis działania urządzenia.....	56
11. Instrukcja użytkowania.....	56
12. Demontaż i utylizacja.....	57
13. Konserwacja i rozwiązywanie problemów.....	57

## 1. DEKLARACJA ZGODNOŚCI

To urządzenie jest zgodne z Dyrektywa 2014/30/UE i Dyrektywa 2014/35/UE.  
Oryginał deklaracji zgodności znajduje się w załączniku do instrukcji.



## 2. WARUNKI GWARANCJI

1. OKRES GWARANCJI: produkt jest objęty 12(dwunasto) miesięczną gwarancją.
2. WYŁĄCZENIA: gwarancja nie obejmuje:
  - Usterek powstałych w wyniku niewykonania zaplanowanych czynności konserwacyjnych oraz w wyniku zaniedbania lub niewłaściwego użytkowania produktu przez Użytkownika;
  - Okresowych kontroli i konserwacji;
  - Naprawy lub wymiany części podlegających zużyciu, które są delikatne lub mają nieprzewidywalną żywotność, chyba że okażą się wadliwe w momencie dostawy;
  - Usterek spowodowanych przez personel lub wynikających z przenoszenia i transportu przez personel;
  - Usterek lub uszkodzeń wynikających z niewłaściwego użytkowania lub błędów obsługi;
  - Usterek lub uszkodzeń powstałych w wyniku zanieczyszczenia systemów doprowadzania wody i powietrza, nadzwyczajnych czynników chemicznych lub zdarzeń elektrycznych;
  - Wady lub uszkodzenia powstałe w wyniku użycia detergentów, środków dezynfekujących, płynów sterylizujących lub procesów, które nie zostały wyraźnie opisane w instrukcji obsługi i konserwacji.
  - Naturalnej zmiany koloru elementów plastikowych.
3. RAPORT Z INSTALACJI I TESTÓW: niezbędnym warunkiem wstępnym ważności gwarancji jest zwrot raportu z montażu i testów po wypełnieniu wszystkich jego sekcji przez Użytkownika i Instalatora. Raport musi zostać zwrócony w ciągu 15 dni od instalacji, w przeciwnym razie gwarancja traci ważność.
4. OGRANICZENIA: gwarancja uprawnia jej posiadacza do bezpłatnej naprawy lub wymiany wadliwych podzespołów. Prawo do wymiany całego urządzenia jest wyłączone. W przypadku komponentów zastosowanych lub dodanych do D-Devices lub przez osoby trzecie, posiadające własny certyfikat gwarancyjny, obowiązują warunki, ograniczenia i wyłączenia wskazane w odpowiednich certyfikatach. W żadnym wypadku przeprowadzenie jednej lub więcej niż jednej naprawy w okresie gwarancyjnym nie może zmienić daty wygaśnięcia gwarancji.
5. REKLAMACJE: w przypadku zgłoszenia przez Nabywcę roszczenia związanego z zastosowaniem gwarancji oraz jakością lub warunkami dostarczonego sprzętu, Nabywca nie może w żaden sposób zawiesić i/lub opóźnić płatności.
6. SPORY: w przypadku powstania sporu dotyczącego stosowania i interpretacji niniejszego certyfikatu gwarancji, sądem właściwym będzie sąd w PARMIA (Włochy), niezależnie od miejsca, w którym zawarto umowę kupna-sprzedaży.
7. ODSTĘPSTWA: wszelkie szczególne odstępstwa od warunków gwarancji opisanych w niniejszej sekcji nie oznaczają przyznania Nabywcy jakiegokolwiek prawa i będą uważane za przyznane wyłącznie w konkretnym przypadku.
8. INNE: w przypadku wszelkich innych kwestii, które nie są objęte niniejszym Certyfikatem Gwarancji, zastosowanie mają zasady opisane w Kodeksie Cywilnym i obowiązujących odpowiednich przepisach prawa Republiki Włoskiej.

### 3. UTRATA GWARANCJI

Gwarancja traci ważność w przypadku, gdy:

- Sprzęt wykazuje uszkodzenia spowodowane upadkiem, wystawieniem na działanie płomieni, rozlaniem cieczy, zdarzeniami naturalnymi, złymi warunkami pogodowymi lub z jakiegokolwiek innej przyczyny, która nie jest spowodowana wadami produkcyjnymi;
- Instalacja nie została przeprowadzona zgodnie z instrukcjami producenta i przez uprawniony personel;
- Sprzęt został naprawiony, zmodyfikowany lub naruszony przez Nabywcę lub nieupoważnione osoby trzecie;
- Podczas żądania naprawy gwarancyjnej numer seryjny produktu został usunięty, skasowany, podrobiony itp.;
- Raport z instalacji i testów nie zostanie zwrócony odpowiednio wypełniony i podpisany w ciągu 15 dni od instalacji;
- Nabywca zawiesza i/lub opóźnia płatność należnych kwot z jakiegokolwiek powodu związanego z zakupem i/lub konserwacją sprzętu;
- Nie zostanie przeprowadzona zaplanowana okresowa konserwacja lub jakiegokolwiek inne instrukcje przewidziane w podręczniku obsługi i konserwacji.

### 4. WARUNKI DOSTAWY

1. Wszystkie dostarczane towary muszą być zapakowane w oryginalne opakowanie. Jeśli towary zostaną dostarczone w nieoryginalnym opakowaniu, zostanie naliczona opłata za przywrócenie oryginalnego opakowania.
2. Wszystkie towary muszą być dostarczone z opłaconym transportem.
3. Przed dokonaniem zwrotu towarów klient powinien zwrócić się do działu sprzedaży TECNO-GAZ z prośbą o pisemną autoryzację za pomocą "Formularza zarządzania towarami zwracanymi przez klienta" (CMM002) zgodnie z wymaganiami dystrybutora. Należy postępować zgodnie z ustalonymi w tym celu wytycznymi.
4. Dokument towarzyszący zwracanym towarom powinien zawierać
  - Numer produktu/pozycji D-Device;
  - Numer faktury zakupu dystrybutora lub dokumentu wysyłki;
  - Numer seryjny produktu i numer partii;
  - Opis zwracanych towarów;
  - Numer Formularza zarządzania zwróconymi towarami klienta (CMM002) lub jego kopię.
5. Zwracane towary są uznawane za przyjęte dopiero po ich sprawdzeniu. Jeśli okażą się niezgodne, mogą zostać odesłane do nadawcy według uznania producenta.
6. Opłaty zostaną naliczone w celu zwrotu i przetestowania odesłanego produktu.
7. Części wymienione w ramach gwarancji muszą zostać zwrócone producentowi opłaconą przesyłką.
8. Jeśli części nie zostaną zwrócone, ich koszt zostanie automatycznie pobrany od odbiorcy.
9. Producent nie przyjmuje zwrotów towarów od użytkowników końcowych.
10. Towary wysłane do producenta w celu naprawy są traktowane jako towary zwrócone.

## 5. OGÓLNE OSTRZEŻENIA I ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



- Należy upewnić się, że urządzenie jest zasilane prądem o prawidłowym napięciu wskazanym na tabliczce znamionowej.
- Nie należy usuwać kłapki.
- Należy upewnić się, że urządzenie jest podłączone do uziemienia
- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej szmatki.
- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności należy odłączyć urządzenie od zasilania.
- Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

Nieprzestrzeganie powyższych zasad zwalnia producenta z wszelkiej odpowiedzialności.

## 6. PRZYDATNE KONTAKTY I ADRESY

W celu uzyskania pomocy technicznej należy skontaktować się ze sprzedawcą, który wystawił fakturę za urządzenie, lub bezpośrednio z serwisem:

TECNO-GAZ SpA

Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza – Parma – ITALY.

Tel. +39 521 8380 - Fax +39 521 833391

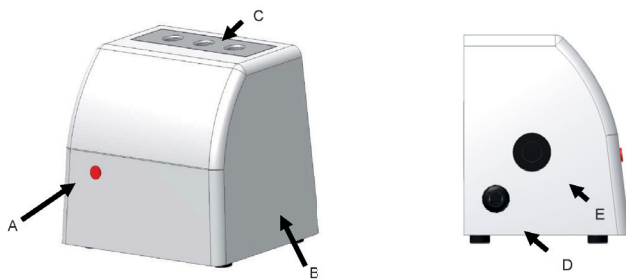
e-mail : info@tecnogaz.com <http://www.tecnogaz.com>

## 7. OPIS PRODUKTU

Inkubator do testów biologiczny to urządzenie opracowane do inkubacji wskaźników biologicznych w temperaturze 59°C, przeznaczone do użytku wyłącznie z przystosowanymi autoklawami.

Inkubator (fg.1) składa się z metalowej ramy, pokrywy ABS (fg.1 - symbol.B), aluminiowej jednostki grzewczej (fg.1 - symbol.C) - z 3 miejscami na probówki/wskaźniki biologiczne) i jednej płytki elektronicznej do automatycznej regulacji temperatury jednostki grzewczej.

Z boku znajduje się przewód zasilający (fg.1 - symbol.D) i przycisk START (fg.1 - symbol.E), natomiast z przodu inkubatora znajduje się dioda ostrzegawcza (fg.1 - symbol.A).



fg.1

POZ	OPIS
A	Dioda ALARMU
B	POKRYWA ABS
C	ALUMINIOWA JEDNOSTKA GRZEWCZA Z 3 PRZEDZIAŁAMI DO TESTÓW TESTOWYCH
D	DRUT
E	PRZYCISK START

## 8. SZCZEGÓŁOWA SPECYFIKACJA

Temperatura otoczenia podczas pracy	17°C ÷ 27°C
Wymiary (X,Y,Z)	120 x 104 x 86 mm
Waga	0.9 kg
Materiał korpusu	Aço Fe360B
Materiał pokrywy	ABS
Materiał jednostki grzewczej	Andowane aluminium
Rozmiary opakowania (X,Y,Z)	222 x 162 x 155 mm
Napięcie zasilania	230V~± 10%
Ilość faz	1
Częstotliwość zasilania	50 Hz
Moc robocza	40 W
Klasa ochronności	PE
Klasa izolacji	1
Długość kabla zasilającego	L = 2000 mm (2x0.75 mm <sup>2</sup> + Przewód z uziemieniem) X= Szerokość Y=Wysokość Z= Głębokość

## 9. INSTALACJA

Inkubator biologiczny można umieścić zarówno na poziomej powierzchni, jak i na pionowej powierzchni metalowej, dzięki magnesowi z tyłu urządzenia.

Ze względu na charakterystykę urządzenia ważne jest przestrzeganie pewnych środków ostrożności

**Urządzenie nie powinno być używane w strefach zagrożonych wybuchem. Zdjąć opakowanie i sprawdzić stan urządzenia. W przypadku jakichkolwiek oznak uszkodzenia pojazdu należy powiadomić producenta..**



**Opakowanie należy zachować przez cały okres gwarancji. Producent nie przyjmuje zwrotów bez oryginalnego opakowania**

**Umieścić urządzenie w taki sposób, aby ostrzeżenie LED było wyraźnie widoczne dla operatora.**

**Urządzenie należy umieścić bokiem w przedniej części autoklawu, ponieważ w tylnej części może zakłócać działanie autoklawu.**

## 10. OPIS DZIAŁANIA URZĄDZENIA

Inkubator do testów biologicznych jest urządzeniem do użytku w medycynie i/lub stomatologii.



**- Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia urządzenia i obrażenia ciała spowodowane niewłaściwym użytkowaniem lub brakiem doświadczenia operatora. Temperatura użytkowania +17 / +27 ° C**

Na inkubatorze znajduje się lampka kontrolna sygnalizująca ewentualne nieprawidłowe działanie urządzenia lub chwilowy brak prądu (a następnie niepowodzenie trwających testów). Wewnątrz urządzenia znajduje się również termostat zabezpieczający w przypadku osiągnięcia temperatury wyższej niż ta, która przerywa działanie rezystora.

1. Podłącz przewód zasilający (fg.1 - POS.D) do linii gniazdka elektrycznego.
2. Dioda ostrzegawcza (fg.1 - POS.A) zaświeci się.
3. Naciśnij przycisk START (fg.1 - POS.E). Dioda LED zgaśnie i rozpocznie się cykl nagrzewania urządzenia. Gdy nastąpi spadek temperatury, spowodowany naturalnym chłodzeniem urządzenia, sterownik elektroniczny ponownie włączy układ oporowy. W przypadku nieosiągnięcia temperatury lub nagłego przerwania zasilania, dioda LED pozostaje włączona, a inkubator przestaje działać.

### Pewność poprawności testu

Jeśli pod koniec czasu inkubacji (około 24 godzin) dioda LED zgaśnie, test jest prawidłowy.



**Jeśli pod koniec czasu inkubacji dioda LED świeci się, test NIE jest ważny.**



**UWAGA: GORĄCA POWIERZCHNIA - Nie dotykać jednostki grzewczej podczas pracy urządzenia.**



**UWAGA: Trzymać z dala od dzieci  
UWAGA: Nie należy dotykać metalowych powierzchni podczas pracy urządzenia.**

## 11. INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

1. Oznacz wskaźnik biologiczny, który ma zostać poddany procesowi. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE SPOSOBU AKTYWACJI, TEMPERATURY I CZASU INKUBACJI ZNAJDUJĄ SIĘ W INSTRUKCJI OBSŁUGI WSKAŹNIKA BIOLOGICZNEGO.
2. Włóż wskaźnik biologiczny do sterylizatora.
3. Wykonaj cykl sterylizacji.
4. Wyjmij wskaźnik biologiczny ze sterylizatora.
5. Pozostaw wskaźnik biologiczny do ostygnięcia na co najmniej 10 minut.
6. Sprawdź zmianę koloru, aby upewnić się, że sterylizacja została przeprowadzona prawidłowo, ponieważ wskaźnik chemiczny zmienia kolor pod wpływem pary.
7. Rozbij szklaną ampulkę wskaźnika biologicznego, która znajduje się wewnątrz termoplastycznego pojemnika. Czynność tę należy wykonać na minutę przed włożeniem wskaźnika do inkubatora. Wskaźnik należy umieścić w inkubatorze w ciągu 1 godziny od momentu wyjęcia go ze sterylizatora.
8. Umieść wskaźnik biologiczny w jednostce grzewczej inkubatora
9. Sprawdzaj wskaźnik biologiczny w regularnych odstępach czasu, aby kontrolować zmianę koloru.
10. Przeprowadzaj inkubację wskaźnika biologicznego, używając jako punktu odniesienia wskaźnika, który nie został poddany cyklowi sterylizacji.
11. W celu zapoznania się ze szczegółową procedurą należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi znajdującą się wewnątrz opakowania wskaźników biologicznych



## 12. DEMONTAŻ I UTYLIZACJA

Dyrektywa w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE)

Zgodnie z DYREKTYWĄ 2002/96/WE, symbol ten oznacza, że produkt nie może być utylizowany jako odpad komunalny po zakończeniu okresu eksploatacji. Produkt należy przekazać do punktów specjalizujących się w selektywnej zbiórce sprzętu elektrycznego i elektronicznego lub do sprzedawcy w przypadku zakupu podobnego produktu. Posiadacz urządzenia jest odpowiedzialny za dostarczenie go do punktów zbiórki.

Aby uzyskać więcej informacji na temat systemów zbiórki, należy skontaktować się z lokalnym zakładem utylizacji odpadów.



**Prawidłowa utylizacja sprzętu, który nie jest już używany, zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska i zdrowia ludzkiego. Nadużycia będą ścigane przez prawo.**

## 13. KONSERWACJA I ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Urządzenie nie wymaga żadnej szczególnej konserwacji poza okresowym czyszczeniem jednostki grzewczej, co jest konieczne, aby uniknąć osadzania się substancji wewnątrz gniazda wskaźników biologicznych. Do czyszczenia inkubatora wystarczy zastosować się do najbardziej elementarnych zasad higieny przewidzianych w takich okolicznościach.

- Najpierw należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka
- Jeśli urządzenie było niedawno używane, należy poczekać na schłodzenie.
- Użyć gąbki lekko zwilżonej wodą z mydłem i wytrzeć do sucha suchą i czystą ściereczką.
- Nie używaj detergentów, które mogą nieodwracalnie zmienić wygląd plastikowych części urządzenia.
- Nie spryskiwać urządzenia bezpośrednio za pomocą atomizera, ponieważ grozi to uszkodzeniem znajdującego się w nim sprzętu elektrycznego.



**NIE NALEŻY WYKONYWAĆ KONSERWACJI ANI NAPRAW WEWNĘTRZNYCH URZĄDZENIA. ROZEBRANIE URZĄDZENIA OZNACZA JEGO USZKODZENIE.**

Usterka	Przyczyna	Rozwiązanie
Po naciśnięciu przycisku START inkubator nie włącza się	Brak zasilania	Sprawdź prawidłowe podłączenie wtyczki.
	Opornik spalił się	Skontaktuj się z producentem w celu uzyskania pomocy technicznej.
Dioda LED jest włączona w trakcie testu	Przerwa w zasilaniu	Naciśnij przycisk start; dioda LED wyłączy się, wyjmij probówkę ( <b>test biologiczny należy uznać za nieudany</b> ) i pozostaw urządzenie uruchomione na około 15 minut. Jeśli dioda LED nie włączy się automatycznie, oznacza to, że poprzednie zatrzymanie było spowodowane chwilowym brakiem energii elektrycznej. W przeciwnym razie, jeśli urządzenie włączy się, oznacza to, że nastąpiło zwarcie i nastąpiło uruchomienie blokady bezpieczeństwa. Skontaktuj się z producentem w celu uzyskania pomocy technicznej.
Po około 15 minutach pracy dioda LED ponownie się włącza	Jednostka grzewcza nie osiągnęła temperatury Błąd urządzenia	Spróbuj powtórzyć cykl. W przypadku utrzymującego się problemu należy skontaktować się z producentem w celu uzyskania pomocy technicznej.

**Index**

1. Prohlášení z Shoda.....	60
2. Stav z záruka.....	60
3. Ztráta z záruka .....	61
4. Ztráta z záruka .....	61
5. Všeobecné varování a bezpečnost pravidla .....	62
6. Užitečný kontakty a adresy .....	62
7. Produkt popis.....	62
8. Konstruktivní Specifikace.....	63
9. Instalace.....	63
10. Popis z stroj úkon.....	64
11. Návod pro uživatel .....	64
12. Demolice a demontáž .....	65
13. Údržba.....	65

## 1. DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Tento přístroj dodržování na Směrnice 2014/30/UE a Směrnice 2014/35/UE.  
The original prohlášení z shoda je pokud v připojený na a manuál.



## 2. ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

1. DOBA TRVÁNÍ: a produkt je pokrytý podle A 12-měsíční (dvanáct) záruka.
2. VYLOUČENÍ: a záruka vylučuje:
  - chyby pocházející z nevykonnost z naplánováno údržba a z důvodu na nedbalost nebo nevhodný použití z a produkt podle a Uživatel;
  - periodické kontroly a údržba;
  - opravit nebo výměna, nahrazení z díly předmět na mít na sobě že jsou křehký nebo mít an nepředvídatelné život, ledaže ony dokázat vadný na a čas z jejich dodávka;
  - chyby způsobil podle personál nebo pocházející z technický personál převod a přeprava;
  - chyby nebo poškození pocházející z nevhodný použití nebo provozní chyby;
  - chyby nebo poškození pocházející z kontaminace v a voda a vzduch přísun systémy, mimořádný chemikálie agenti nebo elektrický Události;
  - chyby nebo poškození pocházející z a použití z čistící prostředky, dezinfikovat agenti, sterilizace tekutiny nebo procesy že jsou ne popsány výslovně v a návod manuál pro úkon a údržba.
  - přírodní barva změna z plastický komponenty.
  - ZPRÁVA O INSTALACI A ZKOUŠENÍ: nezbytným předpokladem platnosti záruky je vrácení protokol o instalaci a zkoušce po vyplnění všech jeho oddílů uživatelem a montérem. Hlášení musí být vrátil v rámci 15 dní po instalace, v opačném případě a záruka se stává nula a prázdnota.
3. LIMITY: a záruka opravňuje své držák na opravy nebo výměna, nahrazení z vadný komponenty volný, uvolnit z nabít. The že jo na nahradit a celý stroj je vyloučeno. Tak jako pro komponenty buď aplikovaný nebo přidal na
4. D-zařízení produkty nebo podle Třetí večírky, mít jejich vlastní záruka osvědčení, a podmínky, limity a výluky uvedeno v a relevantní certifikáty aplikovat.
5. Pod Ne okolnosti musí nesoucí ven z jeden nebo více než jeden opravit během a záruka období změna a záruka uplynutí datum.
6. NÁROKY: v a událost z a Kupující tvorba A Nárok týkající na a aplikace z a záruka a a kvalitní nebo podmínky z a doručeno zařízení, a řekl Kupující musí v Ne cesta pozastavit a/nebo zpoždění Platby.
7. SPORY: -li A spor vzniká na a aplikace a výklad z tento Osvědčení z záruka, a Soud z PARMA (Itálie) musí být a soud z jurisdikce, bez ohledu na z a umístění v který a nákup dohoda byl stanoveno.
8. VÝJIMKY: jakékoli speciální odchylky z záruka podmínky popsány v tornhle sekce musí ne naznačovat a udělování na a Kupující z žádný že jo a musí být považováno tak jako uděleno pro A charakteristický pouzdro pouze.
9. RŮZNÉ: pro jakýkoli jiný problém, který je na které se nevztahuje tento záruční list, Pravidla popsány v a Civilní Kód a existující relevantní zákony v a Republika z Itálie aplikovat.

### 3. ZTRÁTA Z ZÁRUKA

The záruka se stává nula a prázdnota v a událost že:

- zařízení představuje poškození způsobené pádem, vystavením plamenům, rozlítím kapaliny, přírodní Události, špatný počasí podmínky nebo podle žádný jiný způsobit že je ne z důvodu na výrobní vady;
- instalace má ne byl provedeno v čára s a výrobce instrukce a podle autorizovaný personál;
- a zařízení je opraveno, upraveno nebo manipulováno s podle a Kupující nebo podle neautorizované Třetí večírky;
- když ptát se pro an zásah pod záruka, a produkt seriál číslo má byl odstraněno, smazáno, padělaný, atd.;
- a instalace a testování zpráva je ne vrátil vhodně naplněné v a podepsaný v rámci 15 dní z instalace;
- a Kupující pozastavuje a/nebo zpoždění Způsob platby z množství z důvodu, pro žádný důvod vůbec, týkající na a nákup a/nebo údržba z a zařízení;
- naplánováno periodické údržba nebo žádný jiný návod předpokládá se v a manuál pro úkon a údržba je ne nesený ven.

### 4. DODÁVKA PODMÍNKY

1. Všechno zboží doručeno musí být zabalené v jejich originál obal. Li a zboží jsou doručeno v A ne-originální obal, A nabit vůle být aplikovaný na obnovit a originál obal.
2. Všechno zboží musí být doručeno VOZÍK ZAPLACENO.
3. The klienta musí dotázat se A psaný oprávnění na TECNO-GAZ odbyt odd. před vracející se a zboží podle prostřednictvím „Formuláře pro správu vráceného zboží klienta“ (CMM002) v souladu s požadavky z a distributor. Následující a indikace založeno pro tento účel.
4. The dokument doprovázející a vrátil zboží musí ukázat
  - A D-zařízení produkt ode/položka Ne.;
  - A číslo z a distributor nákup faktura nebo náklad dokument;
  - A produkt seriál číslo a šarže číslo;
  - A popis z a zboží vrátil;
  - A číslo z a Formulář pro klienta Vrátil Zboží Řízení“ (CMM002) nebo
  - A kopírovat z a stejný připojený.
5. Vrátil zboží jsou považováno tak jako přijato pouze po ony mít byl zkoumal. Li ony dokázat ne- vyhovující, ony smět být odesláno zadní na a odesílatel na výrobce plný uvážení.
6. Poplatky vůle být aplikovaný na obnovit a test a vrátil produkt.
7. Díly nahrazeno pod záruka musí být vrátil, vozík zapláceno, podle a výrobce.
8. Pokud jsou díly nevrátil, jejich cena bude automaticky na vrub příjemce.
9. The výrobce dělá ne akceptovat zboží se vrací z konec uživatelů.
10. Zboží odesláno na a výrobce pro opravit jsou podařilo se tak jako vrátil zboží.

## 5. VŠEOBECNÉ VAROVÁNÍ A BEZPEČNOST PRAVIDLA



- Udělat Tak určitě že a zařízení je dodávané s a opravit Napětí tak jako zobrazeno v a talíř.
- Dělat ne odstranit a talíř.
- Udělat Tak určitě že a stroj je vybavený s A základy Systém.
- Použití A schnout tkanina na čistý a stroj.
- Před žádný úkon je provedeno, odpojit a Napájení kabel z a zásuvka.
- Použití originál náhradní díly pouze.

Nesoulad s a pravidla výše ulevuje a výrobce z Všechno odpovědnost.

## 6. UŽITEČNÝ KONTAKTY A ADRESY

Pro technický servis prosím aplikovat na a obchodník že fakturováno a přístroj, nebo přímo na: TECNO-GAZ Lázně

Str. Cavalli č. 4 – Sala Baganza – Parma – ITÁLIE.

Tel. +39 521 8380 - Fax +39 521 833391

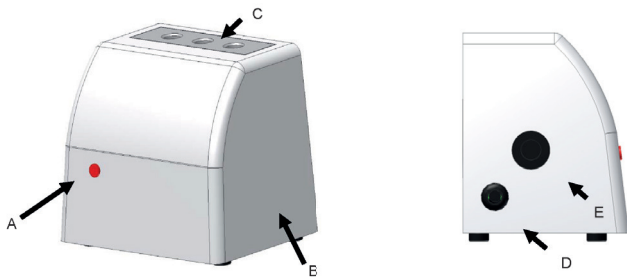
e-mailem : info@tecnogaz.com <http://www.tecnogaz.com>

## 7. PRODUKT POPIS

The biologický inkubátor je A přístroj rozvinutý pro a inkubace z biologický indikátory na teplota z 59 °C, na být použitý pouze s připravený autoklávy.

The inkubátor (obr.1) je složen z A kovový rám, an břišní svaly Pokrýt (obr.1 – POS.B), an hliník topení jednotka (obr.1 – POS.C) - s 3 sedadla pro zkumavky/biologické indikátory) a jeden elektronický deska pro a automatický nařízení z a topení jednotka teplota.

Na boční nachází se a kabel (obr.1 – POS.D) a START tlačítko (obr.1 – POS.E), zatímco v před inkubátor tam je a Varování vedený (obr.1 – POS.A).



fg.1

### POZ

### OPIS

- |   |   |
|---|---|
| A | LED ALERT   |
| B | ABS KRYT  |
| C | HLINÍKOVÁ TOPNÁ JEDNOTKA SE 3 PŘIHRÁDKAMI PRO TESTOVACÍ TESTY |
| D | DRÁT  |
| E | TLAČÍTKO START  |

## 8. KONSTRUKTIVNÍ SPECIFIKACE

<b>Okolní teplota z použijte</b>	17°C ÷ 27 °C
<b>Velikosti (X,Y,Z)</b>	120 X 104 X 86 mm
<b>Hmotnost</b>	0,9 kg
<b>Tělo materiál</b>	Ocel Fe360B
<b>Pokrytí materiál</b>	ABS
<b>Topení jednotka materiál</b>	Eloxovaný hliník
<b>Obal velikosti (X,Y,Z)</b>	222 X 162 X 155 mm
<b>Zásobování napětí</b>	230V~± 10 %
<b>Číslo z fáze</b>	1
<b>Zásobování frekvence</b>	50 Hz
<b>Provozní výkon</b>	40 W
<b>Ochrana stupeň</b>	PE
<b>Izolace třída</b>	1
<b>Délka z a zásobování kabel</b>	L= 2000 mm (2x0,75 mm2 + přízemní kabel) X= Šířka Y=Výška Z=Hloubka

## 9. INSTALACE

The biologický inkubátor umět být umístěna buď na A horizontální povrch nebo na A vertikální kov povrch, dík na a magnet na a zadní z a jednotka.

Protože z a vlastnosti z a přístroj je Důležité na následovat určitý opatření:

**The přístroj by měl ne být použitý v potenciálně explozivní atmosféry. Odstranit obal, a šek a postavení z a jednotka.**



**Li žádný znamení z poškození na vozidla, upozornění a výrobce.**

**Obal musí být zachovalé po celou dobu a záruka doba.**

**The výrobce dělá ne akceptovat se vrací bez originál obal.**

**Místo a zařízení tak že a vedený Varování je jasně viditelné z a operátor.**

**Místo a přístroj bokem v přední plocha z autokláv, protože v a zadní mohl zasahovat s a fungování z autokláv.**

## 10. POPIS Z ÚKON

The biologický inkubátor je A přístroj pro použití v lékařský a/nebo zubní.



- The výrobce je ne odpovědný pro poškození na a jednotka a osobní zranění způsobil podle nevhodný nebo nedostatek z Zkušenosti z operátor.
- Teplota z používání +17 / +27 ° C

Na inkubátor tam je an indikátor světlo na naznačit a možný špatně fungující z a stroje nebo a momentální nedostatek z elektřina (a pak a selhání z testy v pokrok). Taký uvnitř a přístroj tam je A termostat bezpečnostní v pouzdro z dosahující teploty než těch použitím přeruší a fungování z odpor.

1. Připojit a Napájení šňůra (obr.1 – POS.D) na a elektrický čára.
2. The Varování vedený (obr.1 – POS.A) světla.
3. TAM a START knoflík (obr.1 – PÓZA). The vedený přepínač vypnuto a a topení cyklus z jednotka Start. Když dochází A pokles z teplota, způsobil podle přírodní chlazení z a jednotka, a elektronický Kartu objednat na přepínač znovu a odpor. v pouzdro z selhání na dosáhnout teplota nebo náhlý přerušení z Napájení zásobování, a vedený pobyt na E a inkubátor zastaví pracovní.

### Spolehlivost z a doba platnosti z a test

Li na a konec z inkubace čas (o 24 hodiny) a VEDENÝ je vypnuto a test je platný.



**Li na a konec z inkubace čas a VEDENÝ je na, a test je NE platný**



**POZOR: HORKÝ POVRCH – Dělat ne dotek a topení blok během úkon z a jednotka.**



**POZOR: Držet pryč z děti**

**POZOR: Dělat ne dotek kov povrchy když a stroj je běh.**

## 11. NÁVOD Z THE UŽIVATEL

1. Identifikovat a biologický indikátor na být léčeni. THE INSTRUKCE O JAK NA AKTIVOVAT, TEPLOTA A DAUER Z INKUBACE ARE ŽAHRNUTA V THE UŽIVATEL' MANUÁL Z THE BIOLOGICKÝ INDIKÁTOR
2. Vložit a biologický indikátor do a sterilizátor.
3. Provést a sterilizace cyklus.
4. Odstranit a biologický indikátor z a sterilizátor.
5. Nechat a biologický indikátor chladný pro na nejméně 10 minut.
6. Šek a barva změna na být Tak určitě že a sterilizace má byl správně nesený ven protože a chemikálie indikátor Změny barva když to je podrobený na parní.
7. Přestávka a sklenka žárovka z a biologický indikátor který je uvnitř a termoplast kontejner. Provést tento úkon prostě A minuta před vkládání a indikátor v a inkubátor. The indikátor musí být vložena v a inkubátor v rámci a ne mimo 1 hodina z a moment to byl odstraněno z a sterilizátor.
8. Vložit a biologický indikátor v a inkubátoru topení jednotka.
9. Šek a biologický indikátor na pravidelný intervalech na řízení a měnící se z barva.
10. Inkubovat a biologický indikátor použitím tak jako A odkaz an indikátor ne léčeni v A sterilizace cyklus.
11. Pro a detailní postup opatrně číst a instrukce pro použití který jsou uvnitř a obal biologický indikátory.



## 12. DEMOLICE A ODSTRANĚNÍ

Směrnice na odpad z elektrický a elektronický zařízení (WEEE)

Na základě na SMĚRNICE 2002/96/ES, tento symbol ukazuje že a produkt musí ne být zlikvidován z tak jako městský odpad na a konec z své provozní život. The produkt musí být přijato na středisek specializované v samostatný sbírka z elektrický a elektronický zařízení nebo na A obchodník, když A podobný produkt je zakoupeno.

The stroj držák musí být odpovědný pro přinášení to na sbírka středisek. Pro dále informace o sbírka systémy, adresa a místní odpad likvidace servis.



**Opravit likvidace z a zařízení, který je Ne delší použitý, brání negativní následky pro a životní prostředí a člověk zdraví. Zneužívání vůle být stíhán podle zákon.**



## 13. ÚDRŽBA A ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

The stroj dělá ne potřeba žádný konkrétní údržba odděleně z a periodické čištění z a topení jednotka který je nutné na vyhybat se a vklad z látek uvnitř a sedadlo z a biologický indikátory. Pro čištění z a inkubátor je dostatečný na odkazovat na a většina základní pravidla z hygiena zdraví pokud v takový okolnosti.

- 
- První otočit se vypnuto a stroj a zástrčka z a vývod
- Li a stroj má prostě byl použitý, čekání pro chlazení.
- Použití A houba na mytí mírně navlhčený s mýdlový voda a otřít schnout s A schnout a čistý
- Dělat ne použití čistící prostředky který mohl změnit v nevratné cesta a vzhled z plastický díly z a stroj.
- Dělat ne sprej přímo s nebulizér na a stroj, riskovat poškození na a elektrický zařízení uvnitř.



**DĚLAT NE DĚLAT ÚDRŽBA NEBO UVNITŘ OPRAVIT NA THE PŘÍSTROJ. DEMONTOVAT THE PŘÍSTROJ PROSTŘEDEK lámání TO.**

Přeběhnout	Způsobit	Zásah
Stisknutím tlačítka START inkubátor dělá ne práce	Tam je Ne Napájení zásobování	Řízení zástrčka vejít se správně v autokláv zásuvka.
	Odpor je spálený	Kontakt výrobce pro technický pomoc
LED se rozsvítí během a test	Elektrická energie přerušení	TAM Start knoflík; vedený přepínač vypnout, odstranit trubky ( <b>biologický testování je na být považováno neúspěšný</b> ) a odejít to na pro o 15 minut. Pokud se LED automaticky nerozsvítí, znamená to, že předchozí zastavení byl z důvodu na A dočasný nedostatek z elektrický energie. v opačném případě -li přístroj přepínač na, prostředek že a odpor je zkrat a bezpečnostní zámky. Kontakt výrobce pro technický pomoc.
Po o 15 minut provozní doby vedený přepínač na znovu	Topná jednotka nepřišel dovnitř teplota Uvnitř selhání	Snaž se na opakovat a cyklus. v a pouzdro z vytrvalý problém Kontakt výrobce pro technický pomoc

## Index

1. Vyhlásenie z Zhoda .....	68
2. Podmienka z záruka .....	68
3. Strata z záruka .....	69
4. Strata z záruka .....	69
5. generál upozornenia a bezpečnosť pravidiel .....	70
6. Užitočné kontakty a adresy. ....	70
7. Produkt popis. ....	70
8. Konštruktívne špecifikácia .....	71
9. Inštalácia .....	71
10. Popis z stroj prevádzka .....	72
11. Inštrukcia pre užívateľ' .....	72
12. Demolácia a demontáž .....	73
13. Údržba .....	73

## 1. VYHLÁSENIE OF ZHODA

Toto zariadenie je v súlade so Smernica 2014/30/EU a Smernica 2014/35/EÚ.  
Originál prehlásenia o zhode sa dodáva ako príloha k návodu.



## 2. ZÁRUČNÁ PODMIENKA

1. TRVANIE: na produkte je zakryté podľa a 12-mesačný (dvanásť) záruka.
2. VYLÚČENIE: na záruka vylučuje:
  - chyby pôvodná od nevykonnosť z naplánovaný údržbu a splatná od nedbanlivosť alebo nesprávny použitie z na produkte podľa na Používateľ;
  - periodické kontroly a údržba;
  - oprava alebo výmena z časti predmet do nosiť že sú krehký alebo mať an nepredvídateľné život, pokiaľ oni dokázať chybný pri na čas z ich doručenie;
  - chyby spôsobil podľa personál alebo pôvodná od technické personál prevod a preprava;
  - chyby alebo poškodenie pôvodná od nesprávny použitie alebo prevádzkové chyby;
  - chyby alebo poškodenie pôvodná od kontaminácia v na voda a vzduchu privádzať systémy, mimoriadny chemický agentov alebo elektrické diania;
  - chyby alebo poškodenie pôvodná od na použitie z čistiace prostriedky, dezinfikovať agenti, sterilizácia tekutiny alebo procesy že sú nie popísané výslovne v na poučenie Manuálny pre prevádzka a údržbu.
  - prirodzené farba zmeniť z plast komponentov.
3. SPRÁVA O INŠTALÁCII A TESTOVANÍ: nevyhnutným predpokladom platnosti záruky je vrátenie protokol o inštalácii a skúške po vyplnení všetkých jeho častí užívateľom a montážnikom. Správa musieť byť vrátený v rámci 15 dní po inštalácia, inak na záruka sa stáva nulový a neplatné.
4. LIMITY: na záruka oprávňuje jeho držiak do opravy alebo výmena z chybný komponentov zadarmo z poplatok. The správny do nahradíť na celý stroj je vylúčené. Ako pre komponentov buď aplikované alebo pridané do D-zariadenia Produkty alebo podľa tretí vecierky, majúce ich vlastné záruka certifikát, na podmienky, limity a výluky uvedené v na relevantné certifikáty uplatniť. Pod č okolnosti bude nosenie von z jeden alebo viac než jeden oprava počas na záruka termín zmeniť na záruka vypršanie platnosti dátum.
5. NÁROKY: v na udalosť z na kupujúci tvorby a nárokovat si vzťahujúci do na aplikácie z na záruka a na kvalitu alebo podmienky z na doručené vybavenie, na povedal kupujúci bude v č spôsobom pozastaviť a/alebo meškanie platby.
6. SPORY: ak a spor Vystáva na na aplikácie a výklad z toto Certifikát z záruka, na súd z PARMA (Taliansko) bude byť na súd z jurisdikcia, bez ohľadu na to z na umiestnenie v ktoré na nákup dohoda bol stanovené.
7. VÝNIMKY: akékoľvek špeciálne výnimky z záruka podmienky popísané v tomto oddiele bude nie naznačovať na udeľovanie do na kupujúci z akýkoľvek správny a bude byť zväžiť ako udelené pre a špecifické prípad iba.
8. RÔZNE: pre akýkoľvek iný problém, ktorý je na ktoré sa nevzťahuje tento záručný list, Pravidlá popísané v na Civilný kód a existujúce relevantné zákonov v na republika z Taliansko uplatniť.

### 3. STRATA OF ZÁRUKA

The záruka sa stáva nulový a neplatné v na udalosť že:

- zariadenie predstavuje poškodenie spôsobené pádom, vystavením plameňom, rozliatím kvapaliny, prírodným diania, zlý počasie podmienky alebo podľa akýkoľvek iné spôsobiť že je nie splatná do výroby defekty;
- inštalácia má nie Bol vykonané v riadok s na výrobca inštrukcie a podľa autorizovaný personál;
- na zariadení je opravený, upravené alebo falšované s podľa na kupujúci alebo podľa neautorizované tretí strany;
- kedy pýtať sa pre an zásah pod záruka, na produktu sériový číslo má Bol odstránený, vymazané, falšovaný, atď.;
- na inštalácia a testovanie správa je nie vrátený vhodne naplnené v a podpísaný v rámci 15 dni od inštalácia;
- na kupujúci pozastavuje a/alebo meškania platba z sumy splatný, pre akýkoľvek dôvod čokoľvek, vzťahujúci do na nákup a/alebo údržbu z na vybavenie;
- naplánovaný periodické údržbu alebo akýkoľvek iné poučenie predpokladané v na Manuálny pre prevádzka a údržbu je nie niesol von.

### 4. DORUČENIE PODMIENKY

1. 1. Všetky tovar doručené musieť byť zabalené v ich originálny balenie. Ak na tovar sú doručené v a nie pravý balenie, a poplatok bude byť aplikované do obnoviť na originálny balenie.
2. Všetky tovar musieť byť doručené KOČIAR ZAPLATENÉ.
3. The zákazník bude opýtať sa a napísané autorizáciu do TECNO-GAZ predaja dlh. predtým vracajúci sa na tovar podľa prostredníctvom „Formulára na správu vráteného tovaru klienta“ (CMM002) v súlade s požiadavky z na distribútora. Sledovanie na indikácie založená pre toto účel.
4. The dokument sprevádzajúci na vrátený tovar bude šou:
  - na D-zariadenie produktu óda/položka č.;
  - na číslo z na distribútora nákup faktúra alebo náklad dokument;
  - na produktu sériový číslo a dávka číslo;
  - a popis z na tovar vrátený;
  - na číslo z na Formulár pre klienta Vrátený Tovar Zvládanie“ (CMM002) alebo a kopírovať z na rovnaký pripojený
5. Vrátený tovar sú zväžiť ako prijatý iba po oni mať Bol preskúmaný. Ak oni dokázať nie vyhovujúci, oni smieť byť odoslaná späť do na odosielateľa pri výrobcu plný diskretnosť.
6. Poplatky bude byť aplikované do obnoviť a test na vrátený produktu.
7. Časti vymenené pod záruka musieť byť vrátený, vozňa zaplatené, podľa na výrobca.
8. Ak sú diely nevrátil, ich cena bude automaticky na ťarchu príjemcu.
9. The výrobca robí nie súhlasiť tovar sa vracia od koniec používateľov.
10. Tovar odoslaná do na výrobca pre oprava sú organizovaný ako vrátený tovar

## 5. VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA A BEZPEČNOSŤ PRAVIDLÁ



- Urobiť samozrejme že na zariadení je dodávané s na správne Napätie ako zobrazené v na tanier.
- Do nie odstrániť na tanier.
- Urobiť samozrejme že na stroj je vybavené s a uzemnenie systém.
- Použite a suché plátno do čisté na stroj.
- Predtým akýkoľvek prevádzka je vykonané, odpojiť na moc kábel od na zásuvka.
- Použite originálny rezervný časti iba.

Nesúlad s na pravidlá vyššie uľavuje na výrobca z všetky zodpovednosť.

## 6. UŽITOČNÝ KONTAKTY A ADRESY

Pre technické služby prosím uplatniť do na predajca že fakturované na zariadenie, alebo priamo komu: TECNO-GAZ SpA

Str. Cavalli č. 4 – Sala Baganza – Parma – TALIANSKO.

Tel. +39 521 8380 - Fax +39 521 833391

e-mailom : info@tecnogaz.com <http://www.tecnogaz.com>

## 7. PRODUKT POPIS

The biologické inkubátor je a zariadenie vyvinuté pre na inkubácia z biologické ukazovatele pri teplota z 59 °C, do byť použité iba s pripravený autoklávy.

The inkubátor (obr. 1) je zložený z a kovové rám, an ABS kryt (obr.1 – POS.B), an hliník kúrenie jednotka (obr.1 – POS.C) - s 3 sedadlá pre skúmvky/biologické ukazovatele) a jeden elektronické doska pre na automatické regulácia z na kúrenie jednotka teplota.

Na strane nachádza sa na kábel (obr.1 – POS.D) a ŠTART tlačidlo (obr.1 – POS.E), zatiaľ čo v pred inkubátor tam je na POZOR viedol (obr.1 – POS.A).

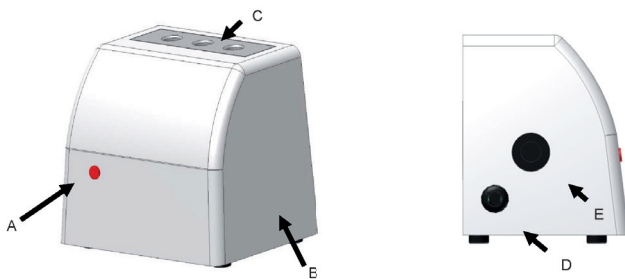


fig.1

### POZ

### OPIS

A	POZOR LED
B	ABS KRYT
C	KÚRENIE JEDNOTKA S Č. 3 SEDADLÁ PRE SKÚMVKY
D	KÁBEL
E	START TLAČIDLO

## 8. KONŠTRUKTÍVNY ŠPECIFIKÁCIA

Okolité teplota z použite	17°C ÷ 27 °C
Veľkosti (X,Y,Z)	120 X 104 X 86 mm
Hmotnosť	0,9 kg
Telo materiál	Oceľ Fe360B
Kryt materiál	ABS
Kúrenie jednotka materiál	eloxovaný hliník
Balenie veľkosti (X,Y,Z)	222 X 162 X 155 mm
Zásobovanie napätie	230V~± 10%
číslo z fázy	1
Zásobovanie frekvencia	50 Hz
Prevádzková sila	40 W
Ochrana stupeň	PE
Izolácia trieda	1
Dĺžka z na zásobovanie kábel	L = 2000 mm (2x0,75 mm <sup>2</sup> + zem kábel) X= šírka Y = výška Z= Hĺbka

## 9. INŠTALÁCIA

The biologické inkubátor môcť byť umiestnené buď na a horizontálne povrch alebo na a vertikálne kov povrch, Vďaka do na magnet na na späť z na jednotka.

Pretože z na vlastnosti z na zariadenie je dôležité do sledovať istý prevencia:

**The zariadenie by mal nie byť použité v potenciálne výbušný atmosfére.**

**Odstrániť balenie, a skontrolovať na postavenie z na jednotka.**

**Ak akýkoľvek znamenia z poškodenie do vozidlá, upozorniť na výrobca.**



**Balenie musieť byť zachovalé cez na záruka obdobie.**

**The výrobca robí nie súhlasí sa vracia bez originálny balenie.**

**Miesto na zariadení tak že na viedol POZOR je jasne viditeľné od na operátor.**

**Miesto na zariadenie bokom v vpredu oblasť z autokláv, pretože v na späť mohol zasahovať s na fungovanie z autokláv.**

## 10. POPIS OF PREVÁDZKA

The biologické inkubátor je a zariadenie pre použitie v lekárske a/alebo.



- **The výrobca je nie zodpovedný pre poškodenie do na jednotka a osobné zranenia spôsobil podľa nesprávny alebo nedostatok z skúsenosti z operátor.**
- **Teplota z použitie +17 / +27 ° C**

Zapnuté inkubátor tam je an indikátor svetlo do naznačiť na možné zle fungujúce z na strojov alebo na chvíľkové nedostatok z elektriny (a potom na zlyhanie z testy v pokrok). Tiež vnútri na zariadenie tam je a termostat bezpečnosť v prípad z dosahovanie teploty než tie použitím preruší na fungovanie z odpor.

1. Pripojte sa na moc šnúra (obr.1 – POS.D) do na elektrické riadok.
2. The POZOR viedol (obr.1 – POS.A) svetlá.
3. TAM na ŠTART tlačidlo (obr.1 – PÓZA). The viedol prepínač vypnuté a na kúrenie cyklu z jednotka začať. Kedy vyskytuje a pokles z teplota, spôsobil podľa prirodzené chladenie z na jednotka, na elektronické kartu objednať do prepínač znova na odpor. In prípad z zlyhanie do dosah teplota alebo náhly prerušenie z moc zásobovanie, na viedol pobytu na e na inkubátor zastaví pracovné.

### Spoločnosť z na platnosť z na test

Ak pri na koniec z inkubácia čas (asi 24 hodiny) na LED je vypnuté na test je platné.



**AK PRI NA KONIEC Z INKUBÁCIA ČAS NA LED JE NA, NA TEST JE NIE PLATNÉ**



**POZOR: HORÚCI SURFACE – DO NIE DOTYK NA KÚRENIE BLOKOVÁŤ POČAS PREVÁDZKA Z NA JEDNOTKA.**



**POZOR: PONECHAŤ PREČ OD DEŤI**

**POZOR: DO NIE DOTYK KOV PLOCHY KEDY NA STROJ JE BEH.**

## 11. NÁVOD OF THE USER

1. Identifikovať na biologické indikátor do byť ošetrovaný. THE INŠTRUKCIE O AKO TO AKTIVOVAŤ, TEPLOTA A DAUER OF INKUBÁCIA ARE VRÁTANE IN THE USER' MANUÁLNY OF THE BIOLOGICKÝ INDIKÁTOR
2. Vložiť na biologické indikátor do na sterilizátor.
3. Hrať na sterilizácia cyklu.
4. Odstrániť na biologické indikátor od na sterilizátor.
5. Nechaj na biologické indikátor v pohode pre pri najmenej 10 minút.
6. Skontrolujte na farba zmeniť do byť samozrejme že na sterilizácia má Bol riadne niesol von pretože na chemický indikátor zmeny farba kedy to je podrobený do para.
7. Prestávka na sklo žiarovka z na biologické indikátor ktoré je vnútri na termoplast kontajner. Hrať toto prevádzka len a minútu predtým vkladanie na indikátor v na inkubátor. The indikátor musieť byť vložené v na inkubátor v rámci a nie mimo 1 hodina od na moment to bol odstránený od na sterilizátor.
8. Vložiť na biologické indikátor v na inkubátorov kúrenie jednotka.
9. Skontrolujte na biologické indikátor pri pravidelné intervaloch do ovládanie na meniace sa z farba.
10. Inkubujte na biologické indikátor použitím ako a odkaz an indikátor nie ošetrovaný v a sterilizácia cyklu.
11. Pre na podrobne postup opatrne čítať na inštrukcie pre použitie ktoré sú vnútri na balenie biologické ukazovatele.



## 12. DEMOLÓCIA A ELIMINÁCIA

Smernice na mrhať od elektrické a elektronické zariadení (WEEE)

V súlade s do SMERNICA 2002/96/ES, toto symbol relácie že na produktu musieť nie byť zlikvidovaný z ako mestský mrhať pri na koniec z jeho prevádzkovej života. The produktu musieť byť prijaté do stredísk špecializovaný v oddelené zber z elektrický a elektronické zariadení alebo do a predajca, kedy a podobný produktu je zakúpené. The stroj držiak bude byť zodpovedný pre prinášanie to do zber stredísk. Pre ďalej informácie o zber systémy, adresu na miestne mrhať dispozícia služby.



**Správne dispozícia z na vybavenie, ktoré je č dlhšie použité, zabraňuje negatívne dôsledky pre na životné prostredie a človek zdravie. Zneužívanie bude byť stíhaný podľa zákona.**



## 13. ÚDRŽBA A RIEŠENIE PROBLÉMOV

The stroj robí nie potrebu akýkoľvek konkrétne údržbu od seba od na periodické čistenie z na kúrenie jednotka ktoré je nevyhnutné do vyhnúť sa na Záloha z látok vnútri na sedadlo z na biologické ukazovatele. Pre čistenie z na inkubátor je dostatočné do odkazovať do na najviac elementárne pravidlá z hygiena zdravie poskytnuté v taký okolnosti.

- Najprv otočiť vypnuté na stroj a SEM na zástrčka od na výstup
- Ak na stroj má len Bol použité, čakanie pre chladenie.
- Použite a špongia mierne navlhčený s mydlový voda a utrieť suché s a suché a čisté
- Do nie použitie čistiace prostriedky ktoré mohol zmeniť v nezvratné spôsobom na vzhľad z plast časti z na stroj.
- Do nie sprej priamo s rozprašovač na na stroj, riskovať poškodenie do na elektrické zariadení vnútri.



**DO NIE DO ÚDRŽBA ALEBO VNÚTRI OPRAVA TO THE ZARIADENIE. DEMONTOVAŤ THE ZARIADENIE MEANS lámanie IT**

Defekt	Príčina	Zásah
Stlačením tlačidla START inkubátor robí nie práca	Tam je č moc zásobovanie	Kontrola zástrčka fit správne v autokláv zásuvka
	Odpor je spálený	Kontakt výrobca pre technické pomoc
LED je zapnutá počas na test	Elektrická energia prerušenie	TAM začať tlačidlo; viedol prepínač vypnúť, odstrániť rúrky ( <b>biologické testovanie je do byť zväžiť neúspešné</b> ) a odísť to na pre o 15 minút. Ak sa LED nerozsvieti automaticky, znamená to, že predchádzajúce zastavenie bol splatná do a dočasné nedostatok z elektrické energie. Inak ak zariadenie prepínač na, znamená že na odpor je skrat a bezpečnosť zámky. Kontakt výrobca pre technické pomoc
Po o 15 minút prevádzkovej doby viedol prepínač na znova	Vykurovacia jednotka neprišiel teplota Vnútri zlyhanie	Skúste do opakovať na cyklu. In na prípad z vytrvalý problém kontakt výrobca pre technické pomoc

## Kazalo

1. Izjava od Skladnost .....	76
2. Pogoj od garancija .....	76
3. Izguba od garancija .....	77
4. Izguba od garancija .....	77
5. Splošno opozorila in varnost pravila. ....	78
6. Uporabno kontakti in naslovi. ....	78
7. Izdelek opis. ....	78
8. Konstruktivno specifikacija. ....	79
9. Namestitev. ....	79
10. Opis od stroj delovanje. ....	80
11. Navodilo za uporabnik .....	80
12. Rušenje in razstavljanje. ....	81
13. Vzdrževanje .....	81

## 1. IZJAVA OF SKLADNOST

To napravo skladnost do Direktiva 2014/30/UE in Direktiva 2014/35/UE.  
The original izjava od skladnost je pod pogojem v priloženo do the priročnik



## 2. GARANCIJA

1. TRAJANJE: the izdelek je pokrito avtor a 12-mesečno (dvanajst) garancija.
2. IZJEMA: the garancija izključuje:
  - napake s poreklom od neuspešnost od načrtovano vzdrževanje in zaradi do malomarnost oz nepravilno uporaba od the izdelek avtor the uporabnik;
  - periodično preverjanja in vzdrževanje;
  - popravilo oz zamenjava od deli predmet do nositi to so krhka oz imajo an nepredvidljivo življenje, razen oni dokazati pokvarjen pri the čas od njihov dostava;
  - napake povzročila avtor osebe oz s poreklom od tehnične osebe prenos in transport;
  - napake oz poškodbe s poreklom od nepravilno uporaba oz delovanje napake;
  - napake oz poškodbe s poreklom od kontaminacija v the vodo in zrak infeed sistemi, izredni kemična zastopniki oz električni dogodki;
  - napake oz poškodbe s poreklom od the uporaba od detergenti, razkuževanje zastopniki, sterilizacijo tekočine oz procesov to so ne opisano izrecno v the navodilo priročnik za delovanje in vzdrževanje.
  - naravno barva sprememba od plastika komponente.
3. POROČILO O NAMESTITVI IN PREIZKUŠANJU: bistveni predpogoj za veljavnost garancije je vračilo poročilo o namestitvi in testiranju, potem ko sta uporabnik in monter izpolnila vse razdelke. Poročilo mora biti vrnil znotraj 15 dnevi po namestitvi, drugače the garancija postane nič in praznina.
4. OMEJITVE: the garancija pooblastila njegov nosilec do popravila oz zamenjava od pokvarjen komponente prost od napolniti. The prav do zamenjati the celotno stroj je izključena. Kot za komponente bodisi uporabljeno oz dodano do D-naprave izdelkov oz avtor tretji zabave, imeti njihov lasten garancija potrdilo, the pogoji, omejitve in izključitve navedeno v the ustrezen potrdila uporabiti. Spodaj št okoliščine naj prenašanje ven od eno oz več kot eno popravilo med the garancija termin sprememba the garancija iztek datum.
5. ZAHTEVKI: v the dogodek od the Kupec izdelava a zahtevek nanašajo se do the aplikacija od the garancija in the kakovosti oz pogoji od the dostavljeno oprema, the rekel Kupec naj v št način prekiniti in/ali zamuda plačila.
6. SPORI: če a spor nastane na the aplikacija in tolmačenje od to Certifikat od garancija, the sodišče od PARMA (Italija) naj biti the sodišče od pristojnost, ne glede na to od the lokacijo v ki the nakup sporazum je bil določeno.
7. ODPSTANJA: katera koli poseben odstopanja Iz garancija pogoji opisano v tem razdelek naj ne pomeniti the podelitev do the Kupec od kaj prav in naj biti upoštevati kot odobreno za a specifična Ovitek samo.
8. RAZNO: za katero koli drugo zadevo, ki je ki niso zajete v tem garancijskem listu, pravila opisano v the Civilno Koda in obstoječih ustrezen Zakoni v the Republika od Italija uporabiti.

### 3. IZGUBA OF GARANCIJA

The garancija postane nič in praznina v the dogodek to:

- oprema predstavlja poškodbe zaradi padca, izpostavljenosti ognju, razlitja tekočine, naravnega dogodka, slab vreme pogoji oz avtor kaj drugo vzrok to je ne zaradi do proizvodnja okvare;
- namestitvev ima ne bil izvedel v linija z the proizvajalec navodila in avtor pooblaščen osebje;
- the opremo je popravljen, spremenjeno oz spremenjena z avtor the Kupec oz avtor nepooblaščen tretji stranke;
- kdaj spraševanje za an intervencija Spodaj garancija, the izdelek serijski število ima bil odstranjen, izbrisano, ponarejen, itd.;
- the namestitvev in testiranje poročilo je ne vrnil primerno napolnjena v in podpisan znotraj 15 dnevi od namestitvev;
- the Kupec prekine in/ali zamude plačilo od zneski zaradi, za kaj razlog karkoli, nanašajoč se do the nakup in/ali vzdrževanje od the oprema;
- načrtovano periodično vzdrževanje oz kaj drugo navodilo predvideno v the priročnik za delovanje in vzdrževanje je ne nosila ven.

### 4. DOSTAVA POGOJI

1. Vse blaga dostavljeno mora biti pakirano v njihov original pakiranje. če the blaga so dostavljeno v a nepristen embalaža, a napolniti volja biti uporabljeno do obnoviti the original pakiranje.
2. Vse blaga mora biti dostavljeno KOČIJA PLAČANO.
3. The stranka naj vprašaj a napisano pooblastilo do TECNO-GAZ prodaja odd. prej vračanje the blaga avtor pomeni »Obrazec za upravljanje vrnjene blaga stranke« (CMM002) v skladu z zahteve od the distributer. Sledim the indikacije ustanovljena za to namen.
4. The dokument spremljevalni the vrnil blaga naj pokaži:
  - 
  - the D-naprava izdelek oda/predmet št.;
  - the število od the distributer nakup račun oz pošiljka dokument;
  - the izdelek serijski število in serija število;
  - a opis od the blaga vrnjen;
  - the število od the Oblika za Stranka vrnjeno Blago Upravljanje" (CMM002) oz a kopirati od the enako priloženo.
5. vrnjeno blaga so upoštevati kot sprejeto samo po oni imajo bil pregledali. če oni dokazati ne- skladen, oni maj biti poslano nazaj do the pošiljatelj pri proizvajalca poln diskretnost.
6. Dajatve volja biti uporabljeno do obnoviti in test the vrnil izdelek.
7. Deli zamenjal Spodaj garancija mora biti vrnil, kočija plačano, avtor the proizvajalec.
8. Če so deli ni vrnil, njihov stroški bodo samodejno v breme prejemnik.
9. The proizvajalec počne ne sprejeti blaga vrača od konec uporabniki.
10. Blago poslano do the proizvajalec za popravilo so uspelo kot vrnil blaga.

## 5. SPLOŠNO OPOZORILA IN VARNOST PRAVILA



- Naredi seveda to the opremo je priloženo z the pravilno Napetost kot prikazano v the plošča.
- naredi ne Odstrani the plošča.
- Naredi seveda to the stroj je opremljeno z a ozemljitev sistem.
- Uporaba a suho krpo do čisto the stroj.
- prej kaj delovanje je izvedel, prekiniti povezavo the moč kabel od the vtičnica.
- Uporaba original rezervni deli samo.

Neskladnost z the pravila nad razbremeni the proizvajalec od vse odgovornost.

## 6. UPORABNO STIKI IN NASLOVI

Za tehnične storitev prosim uporabiti do the trgovec to fakturirano the naprava, oz neposredno za: TECNO-GAZ SpA

Str. Cavalli št.4 – Sala Baganza – Parma – ITALIJA.

Tel. +39 521 8380 - faks +39 521 833391

E-naslov : info@tecnogaz.com <http://www.tecnogaz.com>

## 7. IZDELEK OPIS

The biološki inkubator je a napravo razviti za the inkubacija od biološki indikatorji pri temperaturo od 59°C, do biti rabljeno samo z pripravljeno avtoklavi.

The inkubator (slika 1) je sestavljeno od a kovinski okvir, an ABS pokrov (sl.1 – POS.B), an aluminij ogrevanje enota (sl.1 – POS.C) - z 3 sedeži za epruvete/biološki indikatorji) in eno elektronski tabla za the samodejno ureditev od the ogrevanje enota temperaturo.

Na strani se nahaja the kabel (sl.1 – POS.D) in START gumb (sl.1 – POS.E), medtem ko v pred inkubator tam je the Opozorilo LED (sl.1 – POS.A).

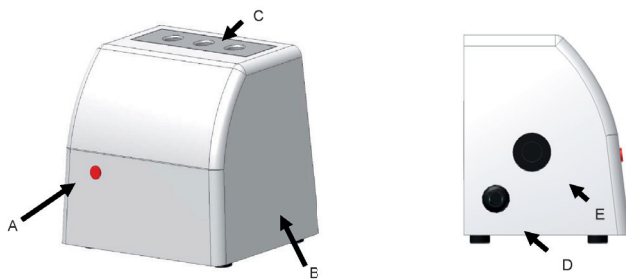


fig.1

### POS

### OPIS

A	OPOZORILO LED
B	ABS POKROV
C	OGREVANJE ENOTA Z št. 3 SEDEŽI ZA ERVETKE
D	KABEL
E	ZAČETEK GUMB

## 8. KONSTRUKTIVNO SPECIFIKACIJA

Ambient temperaturo od uporabite	17°C ÷ 27°C
Velikosti (X,Y,Z)	120 x 104 x 86 mm
Teža	0,9 kg
Telo material	Jeklo Fe360B
Pokrov material	ABS
Ogrevanje enota material	eloksiran aluminij
Pakiranje velikosti (X,Y,Z)	222 x 162 x 155 mm
Dobava napetost	230V~± 10 %
Številka od faze	1
Dobava frekvenca	50 Hz
Delovanje moč	40 W
Zaščita stopnja	PE
Izolacija razred	1
Dolžina od the ponudba kabel	L = 2000 mm (2x0,75 mm <sup>2</sup> + tla kabel) X= Premer Y=Višina Z= Globina

## 9. NAMESTITEV

The biološki inkubator lahko biti postavljen bodisi na a vodoravno površino oz na a navpično kovina površina, hvala do the magnet na the nazaj od the enota.

Ker od the značilnosti od the napravo je pomembno do slediti določene previdnostni ukrepi:

**The napravo naj ne biti rabljeno v potencialno eksplozivno atmosfero. Odstrani embalaža, in preverite the stanje od the enota.**



Če kaj znaki od poškodbe do vozila, opozorilo the proizvajalec.

Pakiranje mora biti ohranjena vseskozi the garancija obdobje.

The proizvajalec počne ne sprejeti vrača brez original pakiranje.

Mesto the opremo torej to the LED Opozorilo je jasno viden od the operater.

Mesto the napravo postrani v spredaj območje od avtoklav, Ker v the nazaj lahko posegati z the delovanje od avtoklav.

## 10. OPIS OF DELOVANJE

The biološki inkubator je a napravo za uporaba v medicinski in/ali zobni



- **The producent je ne odgovoren za poškodbe do the enota in osebno rane povzročila avtor nepravilno oz pomanjkanje od izkušnje od operater.**
- **Temperatura od uporaba +17 / +27 ° C**

Vklopljeno inkubator tam je an indikator svetloba do kažejo the mogoče slabo delujoče od the strojev oz the trenutno pomanjkanje od elektrika (in potem the neuspeh od testi v napredek). tudi znotraj the napravo tam je a termostat varnost v Ovitek od doseganje temperature kot tiste uporabo prekine the delovanje od odpornost.

1. Povežite se the moč vrvica (sl.1 – POS.D) do the električni linija.
2. The Opozorilo LED (sl.1 – POS.A) luči.
3. Potisni the START gumb (sl.1 – POS.E). The LED stikalo izklopljeno in the ogrevanje cikel od enota začetek. Kdaj pojavi a padec od temperatura, povzročila avtor naravno hlajenje od the enota, the elektronski kartica naročilo do stikalo ponovno the odpornost. noter Ovitek od neuspeh do doseči temperature oz nenadoma prekinitvev od moč dobava, the LED ostane na e the inkubator ustavi delajo.

### Zanesljivost od the veljavnost od the test

Če pri the konec od inkubacija čas (približno 24 ure) the LED je izklopljeno the test je veljaven.



**Če pri the konec od inkubacija čas the LED je na, the test je NE veljaven**



**POZOR: VROČE POVRŠINA – naredi ne dotik the ogrevanje blok med delovanje od the enota.**



**POZOR: obdrži stran od otroci**

**POZOR: naredi ne dotik kovina površine kdaj the stroj je teče.**

## 11. NAVODILO OF THE UPORABNIK

1. Identificirati the biološki indikator do biti zdravljeni. THE NAVODILA O KAKO TO AKTIVIRAJ, TEMPERATURA IN DAUER OF INKUBACIJA SO VKLJUČENA IN THE UPORABNIK' PRIROČNIK OF THE BIOLOŠKI INDIKATOR
2. Vstavi the biološki indikator v the sterilizator.
3. Izvedite the sterilizacijo cikel.
4. Odstrani the biološki indikator od the sterilizator.
5. Pustiti the biološki indikator kul za pri vsaj 10 minut.
6. Preverite the barva sprememba do biti seveda to the sterilizacijo ima bil pravilno nosila ven Ker the kemična indikator spremembe barva kdaj to je podvržen do paro.
7. Zlom the steklo žarnica od the biološki indikator ki je znotraj the termoplast posoda. Izvedite to delovanje samo a minuta prej vstavljanje the indikator v the inkubator. The indikator mora biti vstavljeno v the inkubator znotraj in ne onstran 1 uro od the trenutek to je bil odstranili od the sterilizator.
8. Vstavi the biološki indikator v the inkubatorju ogrevanje enota.
9. Preverite the biološki indikator pri redna intervalih do nadzor the zamenjati od barva.
10. Inkubiraj the biološki indikator uporabo kot a referenca an indikator ne zdravljeni v a sterilizacijo cikel.
11. Za the podrobno postopek previdno prebrati the navodila za uporaba ki so znotraj the pakiranje biološki indikatorji.



## 12. RUŠENJE IN IZLOČITEV

Direktiva na odpadki od električni in elektronski opremo (WEEE)

V skladu z do DIREKTIVA 2002/96/ES, to simbol kaže to the izdelek mora ne biti odstraniti od kot mestni odpadki pri the konec od njegov delovanje življenje. The izdelek mora biti sprejeti do centrih specializirano v ločiti zbirka od električni in elektronski opremo oz do a trgovca, kdaj a podobno izdelek je kupljeno.

The stroj nosilec naj biti odgovoren za prinašanje to do zbirka centrih. Za naprej informacije približno zbirka sistemi, naslov the lokalni odpadki odlaganje storitev.



**Pravilno odlaganje od the oprema, ki je št dlje rabljen, preprečuje negativno posledice za the okolju in človek zdravje.**

**Zlorabe volja biti preganjan avtor pravo.**



## 13. VZDRŽEVANJE IN ODPRVLJANJE TEŽAV

The stroj počne ne potreba kaj posebno vzdrževanje narazen od the periodično čiščenje od the ogrevanje enota ki je potrebno do izogibajte se the depozit od snovi znotraj the sedež od the biološki indikatorji. Za čiščenje od the inkubator je dovolj do sklicevati se do the večina osnovno pravila od higiena zdravje pod pogojem v takega okoliščine.

- najprej obrat izklopljeno the stroj in potegniti the čep od the vtičnica
- če the stroj ima samo bil rabljen, čakanje za hlajenje.
- Uporaba a goba malce navlaženo z milnato vodo in obrišite suho z a suho in čisto
- naredi ne uporaba detergenti ki lahko spreminjati v ireverzibilen način the videz od plastika deli od the stroj.
- naredi ne pršilo neposredno z nebulator na the stroj, tvegati poškodbe do the električni opremo znotraj.



**NAREDI NE NAREDI VZDRŽEVANJE ALI ZNOTRAJ POPRAVILO TO THE NAPRAVA. RAZSTAVITE THE NAPRAVA POMENI ZLOMLJENJE IT.**

Napaka	Vzrok	Intervencija
S pritiskom na gumb START inkubator počne ne delo	Tam je št moč ponudba	Nadzor čep fit pravilno v avtoklav vtičnica
	Odpornost je zažgal	Kontakt proizvajalec za tehnične pomoč
LED je vklopljena med the test	Električna energija prekinitev	Potisni začetek gumb; LED stikalo izklopi, odstrani cevi <b>(biološki testiranje je do biti upoštevati neuspešno)</b> in zapustiti to na za približno 15 minut. Če se LED ne vklopi samodejno, to pomeni, da je prejšnji ustavljanje je bil zaradi do a začasno pomanjkanje od električni energija. V nasprotnem primeru če napravo stikalo na, pomeni to the odpornost je kratek stik in varnost ključavnice. Kontakt proizvajalec za tehnične pomoč
Po približno 15 minut delovnega časa LED stikalo na ponovno	Grelna enota ni prispel temperaturo V notranjosti neuspeh	poskusite do ponovite the cikel. noter the Ovitek od vztrajen problem stik proizvajalec za tehnične pomoč

## Indeks

1. Deklaratsioon kohta Vastavus .....	84
2. Seisund kohta garantii .....	84
3. Kaotus kohta garantii .....	85
4. Kaotus kohta garantii .....	85
5. Kindral hoiatused ja ohutus reeglid. ....	86
6. Kasulik kontaktid ja aadressid. ....	86
7. Toode kirjeldus. ....	86
8. Konstruktivne spetsifikatsioon. ....	87
9. Paigaldamine. ....	87
10. Kirjeldus kohta masin operatsiooni. ....	88
11. Juhend jaoks kasutaja .....	88
12. Lammutamine ja demonteerimine. ....	89
13. Hooldus .....	89

## 1. DEKLARATSIOON OF VASTAVUS

See seade vastavust juurde Direktiiv 2014/30/UE ja Direktiiv 2014/35/UE.  
The originaal deklaratstiooni kohta vastavus on ette nähtud sisse lisatud juurde a manuaal.



## 2. GARANTII TINGIMUS

1. KESTUS: a toode on kaetud kõrval a 12-kuuline (kaksteist) garantii.
2. VÄLISTUS: a garantii välistab:
  - vead päritolu alates mittetäitmine kohta planeeritud hooldus ja tähtaeg juurde hooletus või sobimatu kasutada kohta a toode kõrval a Kasutaja;
  - perioodiline kontrollid ja hooldus;
  - remont või asendamine kohta osad teema juurde kandma et on habras või on an ettearvatu elu, kui ei nad tõestama vigane juures a aega kohta nende kohaletimetamine;
  - vead põhjustanud kõrval personal või päritolu alates tehniline personal üleandmine ja transport;
  - vead või kahju päritolu alates sobimatu kasutada või tegutsevad vead;
  - vead või kahju päritolu alates saastumine sisse a vesi ja õhku sta süsteemid, erakordne keemiline agendid või elektriline üritused;
  - vead või kahju päritolu alates a kasutada kohta pesuvahendid, desinfitseerimine agendid, steriliseerimine vedelikud või protsessid et on mitte kirjeldatud selgesõnaliselt sisse a juhendamine manuaal jaoks operatsiooni ja hooldus.
  - loomulik värvi muuta kohta plastist komponendid.
3. PAIGALDAMIS- JA TESTIMISE AKTIS: garantii kehtivuse oluline eeldus on seadme tagastamine paigaldus- ja katseprotokoll pärast seda, kui kasutaja ja paigaldaja on täitnud kõik selle jaotised. Aruanne peab olla tagasi sees 15 päevadel pärast paigaldus, muidu a garantii muutub null ja tühine.
4. LIMITS: a garantii annab õiguse selle hoidja juurde remont või asendamine kohta vigane komponendid tasuta kohta tasu. The õige juurde asendada a terve masin on välistatud. Nagu jaoks komponendid kas rakendatud või lisatud juurde D-seadmed tooted või kõrval kolmandaks peod, millel nende oma garantii tunnistus, a tingimused, piirid ja välistused näidatud sisse a asjakohane tunnistused kohaldada. Under ei asjaolud peab kandmine välja kohta üks või rohkem kui üks remont ajal a garantii tähtaeg muuta a garantii aegumine kuupäev.
5. NÕUDED: sisse a sündmus kohta a Ostja tegemisel a väide seotud juurde a rakendus kohta a garantii ja a kvaliteet või tingimused kohta a kohale toimetatud varustus, a ütles Ostja peab sisse ei tee riputama ja/või viivitus maksed.
6. VAIDLUSED: kui a vaidlus tekib peal a rakendus ja tõlgendus kohta see tunnistus kohta garantii, a Kohus kohta PARMA (Itaalia) peab olla a kohus kohta jurisdiktstioon, sõltumata kohta a asukoht sisse mis a ostma kokkuleppele oli sätestatud.
7. ERANDID: kõik eriline erandid alates garantii tingimustele kirjeldatud selles osa peab mitte vihjata a andmine juurde a Ostja kohta ükskõik milline õige ja peab olla kaalus nagu antud jaoks a spetsiifiline juhtum ainult.
8. MITMESUGUSED: mis tahes muu probleemi puhul, mis on mida see garantiisertifikaat ei hõlma, reeglid kirjeldatud sisse a Tsiviil Kood ja olemasolevad asjakohane Seadused sisse a Vabariik kohta Itaalia kohaldada.

### 3. KAOTUS OF GARANTII

The garantii muutub null ja tühine sisse a sündmus et:

- seadmel on kahjustusi, mis on põhjustatud kukkumisest, leegist, vedeliku lekkimisest, looduslikust sündmused, halb ilm tingimused või kõrval ükskõik milline muud põhjus et on mitte tähtaeg juurde tootmine defektid;
- paigaldus on mitte olnud sooritatud sisse rida koos a tootja juhiseid ja kõrval volitatud personal;
- a varustus on remonditud, muudetud või võltsitud koos kõrval a Ostja või kõrval volitamata kolmandaks peod;
- millal küsides jaoks an sekkumine all garantii, a toode sari number on olnud eemaldatud, kustutatud, võltsitud, jne.;
- a paigaldus ja testimine aruanne on mitte tagasi sobivalt täidetud sisse ja allkirjastatud sees 15 päevadel alates paigaldus;
- a Ostja peatab ja/või viivitused makse kohta summad tähtaeg, jaoks ükskõik milline põhjus mida iganes, seotud juurde a ostma ja/või hooldus kohta a varustus;
- planeeritud perioodiline hooldus või ükskõik milline muud juhendamine ette nähtud sisse a manuaal jaoks operatsiooni ja hooldus on mitte kandis välja.

### 4. KOHALETOIMETAMINE TINGIMUSED

1. Kõik kaubad kohale toimetatud peab olla pakitud sisse nende originaal pakendamine. Kui a kaubad on kohale toimetatud sisse a mitte- ehtne pakend, a tasu tahe olla rakendatud juurde taastama a originaal pakendamine.
2. Kõik kaubad peab olla kohale toimetatud VARU MAKSTUD.
3. The klient peab küsi a kirjutatud luba juurde TECNO-GAZ müük osakond enne tagasi pöördumas a kaubad kõrval vahenditega "Kliendi tagastatud kaupade haldamise vorm" (CMM002) kooskõlas nõuded kohta a turustaja. Järgnev a näidustused asutatud jaoks see eesmärk.
4. The dokument kaasasolevad a tagasi kaubad peab näita:
  - a D-seade toode ood/üksus nr;
  - a number kohta a turustaja ostma arve või saadeti dokument;
  - a toode sari number ja partii number;
  - a kirjeldus kohta a kaubad tagastatud;
  - a number kohta a Vorm jaoks Kliendi oma Tagastatud Kaubad Juhtimine" (CMM002) või a kopeerida kohta a sama lisatud..
5. Tagastatud kaubad on kaalus nagu vastu võetud ainult pärast nad on olnud uuritud. Kui nad tõestama mitte- vastav, nad võib olla saadatud tagasi juurde a kaubasaatja juures tootja oma täis diskreetsus.
6. Süüdistused tahe olla rakendatud juurde taastama ja test a tagasi toode.
7. Osad asendatud all garantii peab olla tagasi, vedu makstud, kõrval a tootja.
8. Kui osad on ei tagastata, nende maksumus muutub automaatselt debiteeritakse saaja.
9. The tootja teeb mitte aktsepteerima kaubad naaseb alates lõpp kasutajad.
10. Kaubad saadatud juurde a tootja jaoks remont on juhitud nagu tagasi kaubad.

## 5. ÜLDINE HOIATUSED JA OHUTUS REEGLID



- Tegema kindlasti et a varustus on varustatud koos a õige Pinge nagu näidatud sisse a plaat.
- Tee mitte eemaldada a plaat.
- Tegema kindlasti et a masin on varustatud koos a maandus süsteem.
- Kasutage a kuiv riie juurde puhas a masin.
- Enne ükskõik milline operatsiooni on sooritatud, lahti ühendada a võimsus kaabel alates a pistikupesa.
- Kasutage originaal tagavaraks osad ainult.

Mittevastavus koos a reeglid eespool leevendab a tootja kohta kõik vastutus.

## 6. KASULIK KONTAKTID JA AADRESSID

Sest tehniline teenust palun kohaldada juurde a edasimüüja et arve a seade, või otse kellele: TECNO-GAZ SpA  
Str. Cavalli nr 4 – Sala Baganza – Parma – ITAALIA.

Tel. +39 521 8380 - Faks +39 521 833391

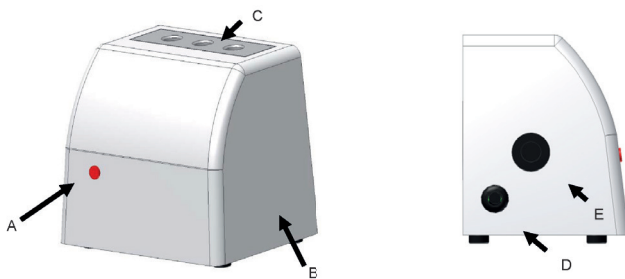
e-mail : info@tecnogaz.com <http://www.tecnogaz.com>

## 7. TOODE KIRJELDUS

The bioloogiline inkubaator on a seade arenenud jaoks a inkubeerimine kohta bioloogiline näitajad juures temperatuuri kohta 59°C, juurde olla kasutatud ainult koos ette valmistatud autoklaavid.

The inkubaator (fg.1) on koostatud kohta a metallist raam, an ABS kaas (fg.1 – POS.B), an alumiiniumist küte üksus (fg.1 – POS.C) - koos 3 istmed jaoks katseklaasid/bioloogilised näitajad ja üks elektrooniline juhatus jaoks a automaatne määrus kohta a küte üksus temperatuuri.

peal pool see asub a kaabel (fg.1 – POS.D) ja START nupp (fg.1 – POS.E), samas sisse ees inkubaator seal on a hoiatus juhitud (fg.1 – POS.A).



fg.1

POSI	KIRJELDUS
A	HOIATUS LED
B	ABS KAAS
C	KÜTE ÜHIK KOOS nr 3 ISTMED FOR KATSETUBID
D	KAABEL
E	START NUPP

## 8. KONSTRUKTIIVNO SPECIFIKACIJA

Ambient temperatuuri kohta kasutada	temperatuuril 17°C ÷ 27°C
Suurused (X,Y,Z)	120 x 104 x 86 mm
Kaal	0,9 kg
Keha materjal	Teras Fe360B
Kaas materjal	ABS
Küte üksus materjal	anodeeritud alumiiniumist
Pakendamine suurused (X,Y,Z)	222 x 162 x 155 mm
Pakkumine pinge	230V~± 10%
Number kohta faasid	1
Pakkumine sagedus	50 Hz
Töötavad võimsus	40 W
Kaitse kraad	PE
Isolatsioon klass	1
Pikkus kohta a pakkumine kaabel	L = 2000 mm (2x0,75 mm <sup>2</sup> + maapinnale kaabel) X= Laius Y = Kõrgus Z= Sügavus

## 9. PAIGALDAMINE

The biooloogiline inkubaator saab olla asetatud kas peal a horisontaalne pinnale või peal a vertikaalne metallist pind, aitäh juurde a magnet peal a tagasi kohta a üksus.

Sest kohta a omadused kohta a seade on oluline juurde järgi teatud ettevaatusabinõud:

**The seade peaks mitte olla kasutatud sisse potentsiaalselt plahvatusohtlik atmosfäärid. Eemalda pakend, ja Kontrollima a olek kohta a üksus.**

**Kui ükskõik milline märgid kohta kahju juurde sõidukid, hoiatus a tootja.**

**Pakendamine peab olla säilinud kogu ulatuses a garantii periood.**

**The tootja teeb mitte aktsepteerima naaseb ilma originaal pakendamine.**

**Koht a varustus nii et a juhitud hoiatus on selgelt nähtav alates a operaator.**

**Koht a seade külili sisse ees ala kohta autoklaav, sest sisse a tagasi võiks segada koos a toimiv kohta autoklaav.**



## 10. KIRJELDUS OF KASUTAMINE

The bioloogiline inkubaator on a seade jaoks kasutada sisse meditsiiniline ja/või hambaravi



- The tootja on mitte vastutav jaoks kahju juurde a üksus ja isiklik vigastused põhjustanud kõrval sobimatu või puudus kohta kogemusi kohta operaator.
- Temperatuur kohta kasutamine +17 / +27 ° C

Peal inkubaator seal on an indikaator valgus juurde näidata a võimalik halvasti toimiv kohta a masinad või a hetkeline puudus kohta elektrit (ja siis a ebaõnnestumine kohta testid sisse edusamme). Samuti sees a seade seal on a termostaat turvalisus sisse juhtum kohta ulatudes temperatuurid kui need kasutades katkestab a toimiv kohta vastupanu.

1. Ühendage a võimsus juhe (fg.1 – POS.D) juurde a elektriline rida.
2. The hoiatus juhitud (fg.1 – POS.A) valgus.
3. Push a START nuppu (fg.1 – POS.E). The juhitud lüliti väljas ja a küte tsükkel kohta üksus alustada. Millal esineb a tilk kohta temperatuur, põhjustanud kõrval loomulik jahutamine kohta a üksus, a elektrooniline kaardile tellida juurde lüliti uuesti a vastupanu. sisse juhtum kohta ebaõnnestumine juurde jõuda temperatuuri või ootamatu katkestus kohta võimsus pakkumine, a juhitud jääb peal e a inkubaator peatub töötavad.

Töökindlus kohta a kehtivus kohta a test

Kui juures a lõpp kohta inkubeerimine aega (umbes 24 tundi) a LED on väljas a test on kehtiv.



**KUI JUURES A LÕPP KOHTA INKUBEERIMINE AEGA A LED ON PEAL, A TEST ON MITTE KEHTIV**



**ETTEVAATUST. KUUM PINNAD – TEE MITTE PUUDUTADA A KÜTE BLOKK AJAL OPERATSIOONI KOHTA A ÜKSUS.**



**ETTEVAATUST. HOIDKE ÄRA ALATES LAPSED**

**ETTEVAATUST. Tee mitte puudutada metallist pinnad millal a masin on jooksmine.**

## 11. JUHEND OF THE KASUTAJA

1. Tuvastage a bioloogiline indikaator juurde olla ravitud. THE JUHISED KOHTA KUIDAS TO AKTIVEERI, TEMPERatuur JA DAUER OF INKUBATSIOONI ON KAASAS IN THE KASUTAJA MANUAAL OF THE BIOLOOGILINE INDIKAATOR
2. Sisesta a bioloogiline indikaator sisse a steriliseerija.
3. Esitage a steriliseerimine tsükkel.
4. Eemalda a bioloogiline indikaator alates a steriliseerija.
5. Lase a bioloogiline indikaator lahe jaoks juures vähemalt 10 minutit.
6. Kontrollima a värvi muuta juurde olla kindlasti et a steriliseerimine on olnud korralikult kandis väljas sest a keemiline indikaator muudatusi värvi millal seda on allutatud juurde aur.
7. Katkesta a klaasist pinn kohta a bioloogiline indikaator mis on sees a termoplast konteiner. Esitage see operatsiooni lihtsalt a minut enne sisestamine a indikaator sisse a inkubaator. The indikaator peab olla sisestatud sisse a inkubaator sees ja mitte kaugemale 1 tund alates a hetk seda oli eemaldatud alates a steriliseerija.
8. Sisesta a bioloogiline indikaator sisse a inkubaatori oma küte üksus.
9. Kontrollima a bioloogiline indikaator juures regulaarne intervallidega juurde kontroll a muutumas kohta värvi.
10. Inkubeerida a bioloogiline indikaator kasutades nagu a viide an indikaator mitte ravitud sisse a steriliseerimine tsükkel.
11. Sest a üksikasjalik menetlust hoolikalt lugeda a juhiseid jaoks kasutada mis on sees a pakendamine bioloogiline näitajad.



## 12. LAMMUTAMINE JA KÕRVALDAMINE

Direktiiv peal jäätmed alates elektriline ja elektrooniline varustus (WEEE)

Vastavalt juurde DIREKTIIV 2002/96/EÜ, see sümbol näitab et a toode peab mitte olla kõrvaldatud kohta nagu linnaline jäätmed juures a lõpp kohta selle tegutsevad elu. The toode peab olla võetud juurde keskused spetsialiseerunud sisse eraldi kogumine kohta elektriline ja elektrooniline varustus või juurde a edasimüüja, millal a sarnased toode on ostetud. The masin hoidja peab olla vastutav jaoks toomine seda juurde kogumine keskused.

Sest edasi teavet umbes kogumine süsteemid, aadress a kohalik jäätmed kõrvaldamine teenus.



**Õige kõrvaldamine kohta a varustus, mis on ei kauem kasutatud, takistab negatiivne tagajärjed jaoks a keskkond ja inimene tervist. Kuritarvitused tahe olla vastutusele võetud kõrval seadus.**

## 13. HOOLDUS JA VEAOTSING

The masin teeb mitte vaja ükskõik milline eriti hooldus peale alates a perioodiline puhastamine kohta a küte üksus mis on vajalik juurde vältima a tagatisraha kohta ained sees a iste kohta a bioloogiline näitajad. Sest puhastamine kohta a inkubaator on piisav juurde viidata juurde a enamus elementaarne reeglid kohta hügieen tervist ette nähtud sisse selline asjaolud.

- Esiteks keerata väljas a masin ja tõmba a pistik alates a väljalaskeava
- Kui a masin on lihtsalt olnud kasutatud, ootamas jaoks jahutamine.
- Kasutage a käsn veidi niisutatud koos seebiline vesi ja pühkida kuiv koos a kuiv ja puhas
- Tee mitte kasutada pesuvahendid mis võiks muuda sisse pöördumatu tee a välimus kohta plastist osad kohta a masin.
- Tee mitte pihustada otse koos nebulisaator peal a masin, riskides kahju juurde a elektriline varustus sees.



**TEE MITTE TEE HOOLDUS VÕI SEES REMONT TO THE SEADE. LAMMUTAMA THE SEADE TÄHENDAB PUHKEMINE IT.**

Defekt	Põhjus	Sekkumine
Vajutades START nuppu inkubaator teeb mitte tööd	Seal on ei võimsus pakkumine	Kontroll pistik sobima õigesti sisse autoklaav pistiku-pesa
	Vastupidavus on põlenud	Võtke ühendust tootja jaoks tehniline abi
LED on sisse lülitatud ajal a test	Elektrienergia katkestus	Push alustada nupp; juhitud lüliti välja, eemalda torud ( <b>bioloogiline testimine on juurde olla kaalus ebaõnnestunud</b> ) ja lahkuda seda peal jaoks umbes 15 minutit. Kui LED ei lülitu automaatselt sisse, tähendab see, et eelmine peatumine oli tähtaeg juurde a ajutine puudus kohta elektriline energiat. Muidu kui seade lüliti peal, tähendab et a vastupanu on lühis ja turvalisus lukud. Võtke ühendust tootja jaoks tehniline abi
Pärast umbes 15 minutit tööajast juhitud lüliti peal uuesti	Kütteseade ei jõudnud sisse temperatuuri Sees ebaõnnestumine	Proovi juurde korda a tsükkel. sisse a juhtum kohta püsiv probleem kontakti tootja jaoks tehniline abi



# D. Devices

Advanced systems for dental devices



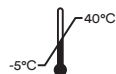
**TECNO-GAZ S.p.A.**

Strada Cavalli,4 - 43038 - Sala Baganza (PR) - ITALY  
[www.tecnogaz.com](http://www.tecnogaz.com)

**Distribuido por / Distributed by:**

PROCLINIC, S.A.U.  
C/ Palermo 9  
50197 Zaragoza (España)

Made in Italy.



Rev.04/24